

la presse

Semaine du 28 novembre 1981 — Vol. 23 No 48

LE MAGAZINE

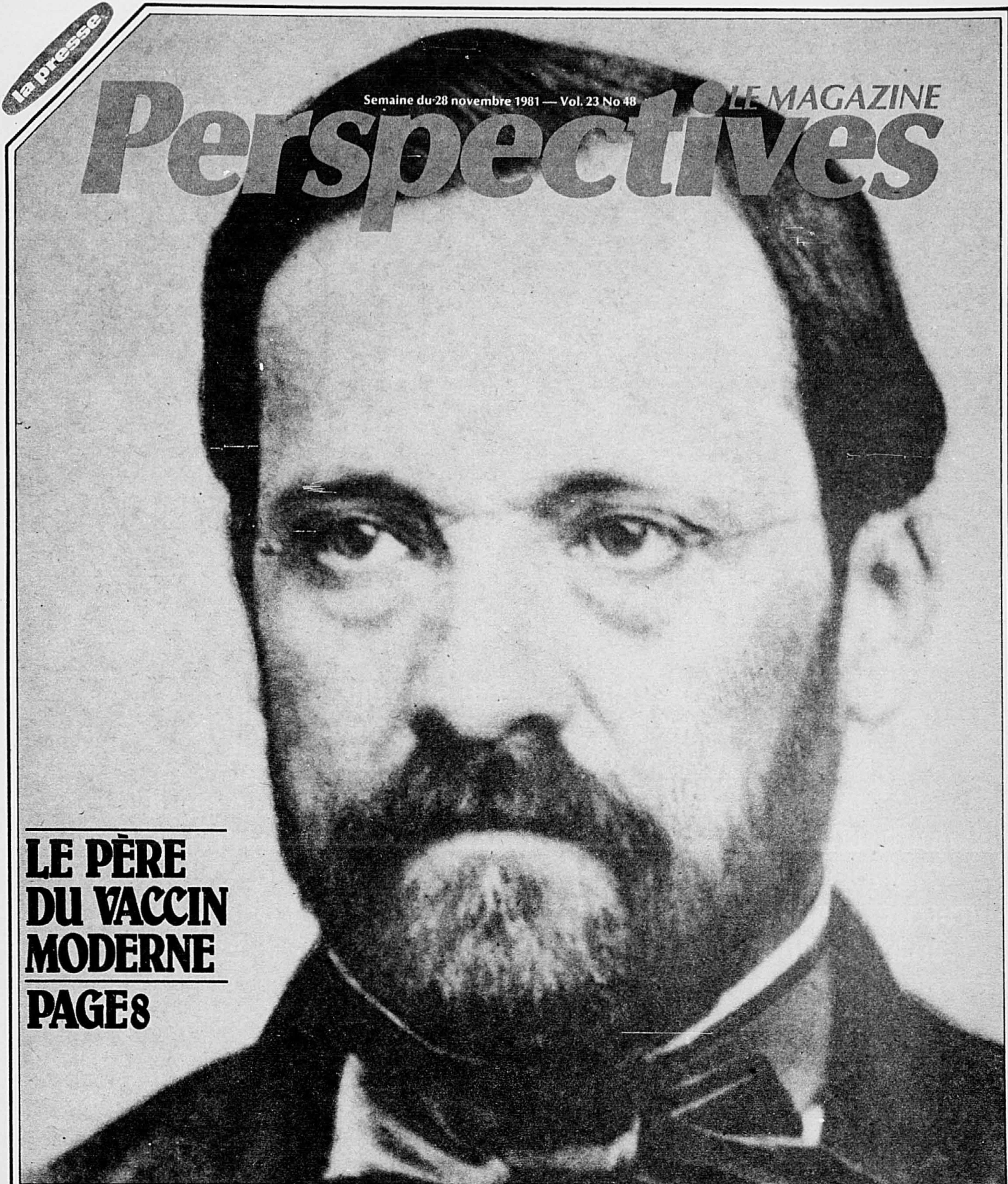
# Perspectives

---

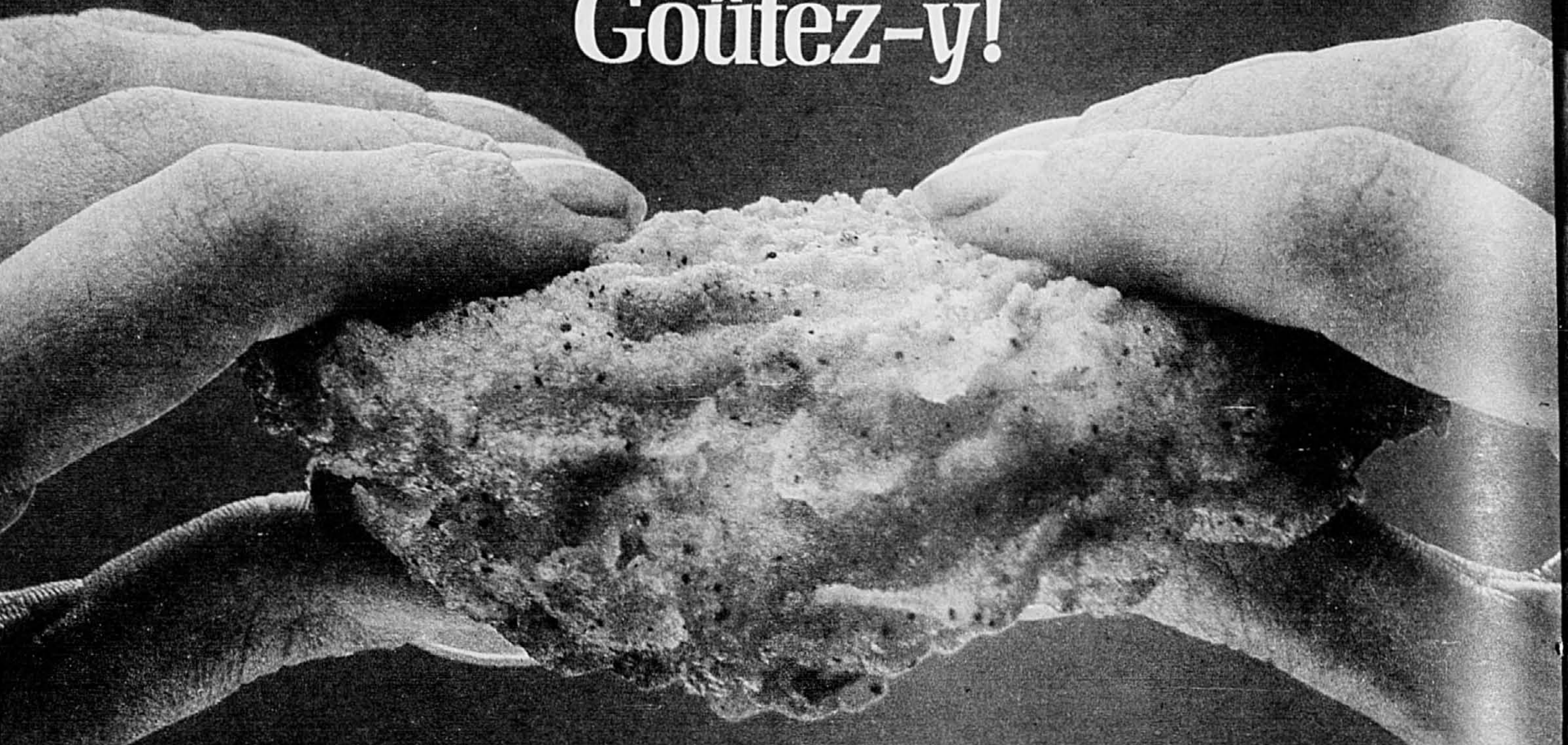
**LE PÈRE  
DU VACCIN  
MODERNE**

---

**PAGE 8**



# Le meilleur poulet qui soit! Goûtez-y!



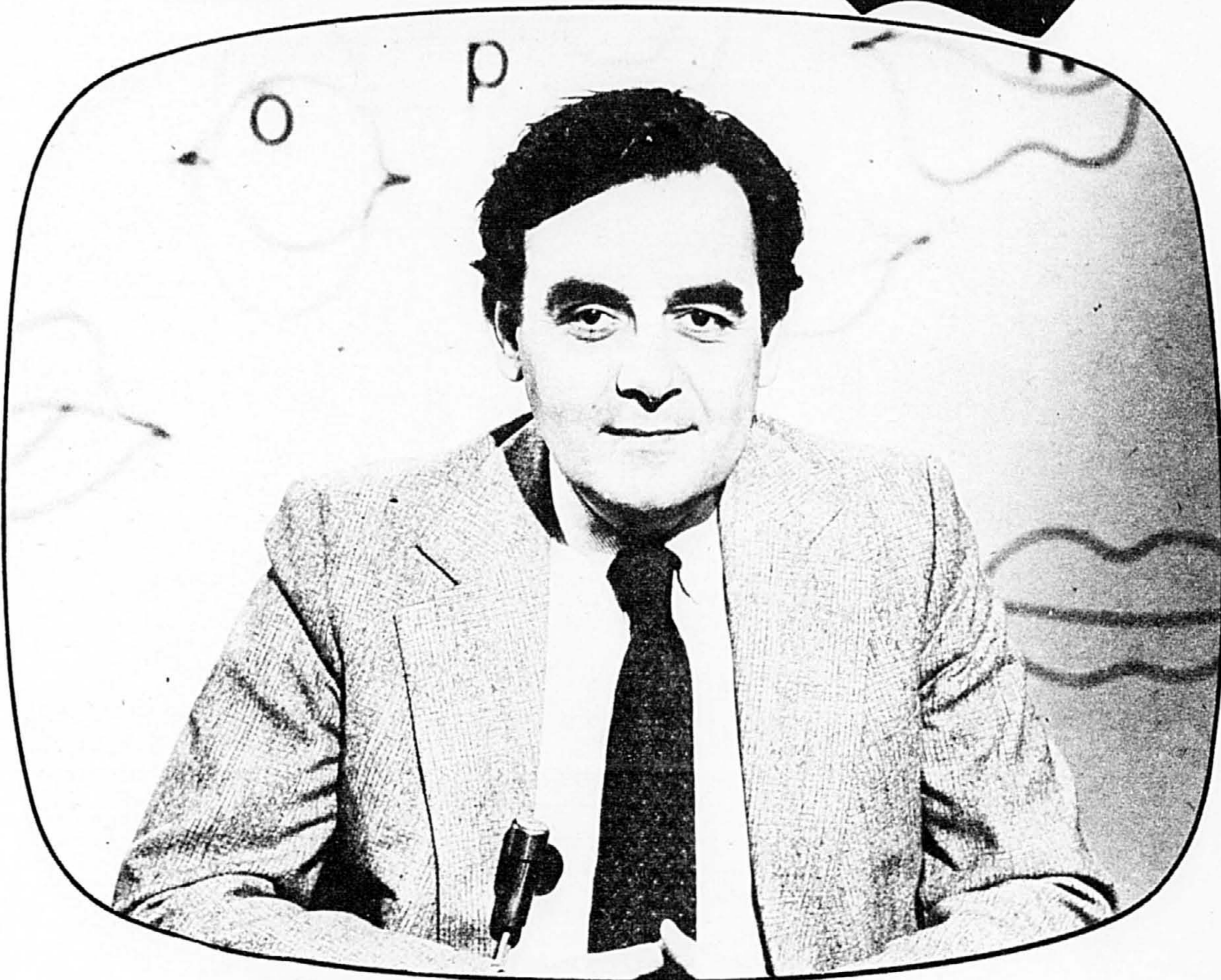
Le Poulet Frit à la Kentucky est toujours préparé selon la fameuse recette léguée par le Colonel. Et cette saveur unique n'est pas l'effet du hasard. C'est d'abord la sélection de poulets frais et dodus alliée au savoureux mélange des onze épices et fines herbes. C'est aussi le résultat du tour de main des aides du Colonel qui préparent toujours le Poulet Frit à la Kentucky comme le Colonel l'a enseigné. Bien sûr le Poulet Frit à la Kentucky est différent des autres poulets et c'est pour ça qu'on l'aime tant.

## Poulet Frit à la Kentucky

Ça, c'est du bon poulet.



# LA TÉLÉCOUSINE TVFQ



Bernard Pivot, dont l'émission *Apostrophes* fait les délices de beaucoup de téléspectateurs.

**A**U QUÉBEC, depuis deux ans, les 750 000 foyers abonnés aux services des câblodistributeurs reçoivent un choix des émissions de la télévision française: TVFQ 99. 2 500 heures d'émissions originales chaque année.

Selon les plus récents sondages, quelque 665 000 personnes se laissent de temps à autre — et au moins

une fois par mois — tenter par cette programmation tricolore. Alors, ce n'est sans doute pas l'engouement, mais au seul son du coq, son emblème, TVFQ 99 dépasse l'auditoire des télévisions communautaires et fait pratiquement jeu égal avec Radio-Québec.

Ce n'est pas si mal et ça méritait qu'on s'y arrête, d'autant plus que se sont amorcées cet automne des

## LA TÉLÉCOUSINE: TVFQ

négociations entre les gouvernements français et québécois qui pourraient aboutir à la reconduction de cette expérience unique au monde.

D'abord, que pensent de TVFQ nos télédiffuseurs? Du haut de ses cotes d'écoute et de son vaste public, Télé-Métropole, par la voix de son vice-président à la programmation, M. Jean-Paul Ladouceur, estime que TVFQ est une télévision marginale qui n'entame pas son public. Bref «y'a rien là».

A Radio-Canada, où l'on digère mal le refus du CRTC d'une seconde programmation retransmise par câble, il est impossible de recueillir un avis officiel. Si j'interprète correctement les bruits de couloirs, les négociateurs gouvernementaux pourraient bien trouver dans le dossier de TVFQ quelques peaux de bananes. Radio-Canada achète beaucoup d'émissions en France, et au prix fort!

Du côté de Radio-Québec, en pleine expansion dans les régions et

ils trouvent leur télévision mauvaise, alors... Il y a bien des téléfilms qui peuvent être amusants et je sais qu'il y a de nombreux fans de Bernard Pivot à Apostrophes où on admire cette facilité d'élocution des Français. Mais enfin, tout ça, en conclusion, c'est pas très excitant.»

Cela dit, Louise Cousineau avoue bien volontiers qu'elle regarde très peu TVFQ 99 à cause d'une mauvaise qualité de l'image due au câ-

Pour François Piazza, ex-chroniqueur de feu Montréal-Matin et aujourd'hui pigiste: «La présentation de TVFQ est bonne: elle montre le meilleur comme le pire!» «On retrouve un éventail d'émissions qui va du produit de qualité qu'on avait espéré au très quêtaine qu'on croyait être les seuls à produire.» François Piazza estime que les téléromans et les dramatiques sont beaucoup plus proches de la qualité

vanche, Midi première animé par Danielle Guilbert ferait les choux gras de Télé-Métropole».

Enfin, François Piazza estime que TVFQ 99 a réussi à contenir l'érosion — importante — des téléspectateurs franco-hones vers les canaux américains, ce que conteste Louise Cousineau qui estime pour sa part que là n'est pas le problème, qui serait plutôt de contenir les émissions américaines diffusées en français.

Et le public! Eh bien, si on se réfère à nouveau aux sondages, les amateurs de TVFQ 99 se déclarent satisfaits dans la proportion de trois contre un et majoritairement estiment que la télévision française est très différente de ce qu'ils avaient l'habitude de voir. Ils aimeraient que soit augmenté le volume des émissions de variétés, les téléfilms, les téléseries et les documentaires au détriment des actualités régionales et des émissions de sport. Enfin, si on se réfère au «bouche-à-oreille» nettement moins scientifique, l'émission littéraire de



Passez donc me voir, nous dit Philippe Bouvard.

qui fait face à des coupures budgétaires, M. Claude Sylvestre, directeur des programmes, estime que certes TVFQ est une concurrente puisqu'elle touche des publics similaires. Mais, ajoute-t-il, la concurrence a de bons effets puisqu'elle oblige les protagonistes à se surpasser. Radio-Québec a même déplacé sa soirée culturelle du samedi pour ne pas faire double emploi avec TVFQ 99.

Et les critiques! Que pensent les critiques? Pour Louise Cousineau, l'oeil de la Presse sur nos écrans, TVFQ 99 «est une télé de cannes, autrement dit du réchauffé. C'est une télévision avec laquelle on a du mal à s'identifier. Les variétés sont débiles et le théâtre, c'est du boulevard et je n'aime pas beaucoup. D'ailleurs, demandez aux Français,

Correct-O-Riter XL  
Modèle 4912L

Le cadeau idéal...  
à donner ou à recevoir!

Correct-O-Riter XL-I  
Modèle 7300

**brother**  
machines à écrire électriques

Offertes chez les détaillants près de chez vous.  
La Corporation Internationale Brother, Montréal, Québec  
Filiale de Brother Industries Ltd., Nagoya, Japon.

blage défailant dans son secteur. «Et puis même avec un magnétoscope, je ne puis tout voir!» précise Louise qui estime tout de même que «TVFQ est une bonne chaîne de complément et bien mieux que beaucoup d'émissions américaines. Plus il y a de choix, mieux c'est!» Enfin, à la question de savoir si elle espère que l'expérience va se poursuivre, la réponse de Louise Cousineau est on ne peut plus claire: «Tout va dépendre de combien ça va coûter!»

américaine que ce que l'on fait ici et qu'au niveau international, le complément d'informations que fournit TVFQ 99 est nécessaire: «Ça prouve les carences de notre système et il y a là une qualité qu'on a connue jadis ici voici une quinzaine d'années et qu'on n'a plus.» «Une émission comme l'Événement a quelquefois de quoi faire pâlir de honte Télémag et consorts, ajoute la critique; A la découverte de... vouée à l'exploration des régions de la France est une petite merveille du genre. En re-



Jacques Chancel anime Le grand échiquier.

Bernard Pivot Apostrophes — qui démontre, cela dit en passant, qu'on peut parler de livres d'une manière vivante — semble avoir la vedette au Québec. C'est d'ailleurs une émission très suivie en France. On peut également signaler quelques émissions spéciales de variétés et de théâtre classique qui drainent un important public, public qui pourrait être bien plus considérable si l'on s'y retrouvait dans le fouillis des programmes imprimés. Comme me dit ma voisine, «moi, la télé française, je regarde pas ça, c'est culturel». Quand, dans l'esprit des gens, le mot culture égale ennui, on peut regretter que l'absence de publicité — faute de moyens prétendent les câblodistributeurs — fasse de TVFQ 99 une télévision quelque peu élitiste.

C'est dommage, l'éventail des émissions de la télévision française au Québec mérite d'être mieux connu. Chaque semaine, du lundi au dimanche, une cinquantaine d'heures d'émissions s'inscrivent à l'horaire — en primeur — de 17 h à environ minuit. Ces mêmes émissions sont rediffusées la semaine suivante, les mêmes jours, de 9h30 à 17h. C'est une formule particulièrement intéressante puisqu'elle permet de voir de bonnes émissions aux heures passablement désertiques des programmations locales. D'ailleurs le public ne s'y est pas trompé: c'est le matin que TVFQ obtient ses plus grosses cotes d'écoute.

Cela dit, rappelons que l'usage d'un câblesélecteur est le plus souvent indispensable pour recevoir ces émissions qui toutes présentent le même défaut d'usage: être rarement du même format que les nôtres et, par conséquent, les chevauchements d'un programme à celui d'un autre poste sont nombreux.



**Georges Suffert, dont La rage de lire a dû s'effacer devant son concurrent Apostrophes.**

Pas facile dans ces conditions de se servir des magnétoscopes programmables dont l'emploi va aller en se généralisant.

C'est que les étranges rapports que nous entretenons avec notre téléviseur se modifient peu à peu. Hier, on choisissait une station pour, dévotement, ne plus en bouger. La clientèle de Télé-Métropole se compose en partie de ce public-là. Aujourd'hui, on exige de plus en plus une télévision à la carte et universelle. Et nul ne sait où s'arrêtera ses désirs!

Qu'on y songe: avec l'extension des câblodistribueurs — déjà ils relient au Québec un foyer sur deux — et le développement des techniques, le téléspectateur a dès aujourd'hui le choix entre 20 et 30 canaux

différents. La télévision à péage est pratiquement pour demain. Les lecteurs de cassettes multiplient encore les possibilités et le vertige nous guette. Nous allons nous retrouver devant notre téléviseur à la manière d'un lecteur indécis dans une bibliothèque publique. Nous deviendrons enfin les metteurs en scène de nos plaisirs et nous pouvons beaucoup espérer.

En effet, pendant qu'Ottawa et les provinces supputent et se disputent leurs juridictions respectives et que d'aucuns marmonnent encore à propos de «l'impérialisme culturel

français», le ciel devrait régler toutes ces querelles de clochers: on lancera dans le monde, d'ici à la fin du siècle, entre cinq cents et mille gros satellites de communication. Nombre d'entre eux sont déjà programmés ou en cours de montage. Parmi eux, deux satellites français de télévision directe dont le premier sera lancé en 1984 par la fusée Ariane. Avec une simple antenne de bricoleur, ce sont les trois chaînes françaises de télévision plus, sans doute, Télé-Luxembourg qui seront ainsi à notre portée.

Sans oublier, dans moins de dix

ans, les télévisions anglaises, allemandes, italiennes qui ont déjà retenu leurs billets pour l'espace, et j'en oublie!

Reste à savoir maintenant si la distribution de la télévision de demain se fera dans l'anarchie: chaque pays arrosant copieusement de ses ondes tous les autres, ou si les Etats et les diffuseurs s'entendent pour que chacun ait un accès simple et pas trop coûteux à une télévision universelle qui pourrait être le reflet de l'interdépendance qui est déjà la loi des nations.

MARIE-FRANCE BOUILLON

## SELECTAVISION CONVERTIBLE DE RCA PERSONNE NE VOUS OFFRE PLUS QUE LE MSC «DEUX DANS UN»

### ENREGISTREZ VOS ÉMISSIONS PRÉFÉRÉES.

Quand le SelectaVision convertible de RCA vous offre deux magnétoscopes à cassette dans un, pourquoi vous contenter de moins?

Le SelectaVision peut enregistrer jusqu'à 6 heures sur une seule cassette, soit le maximum sur le marché.

Vous pouvez même enregistrer une émission pendant que vous en regardez une autre. Et vous pouvez regarder les émissions enregistrées au moment de votre choix!



En votre absence, une mémoire de 14 jours lui permet de se mettre en marche, de changer les canaux et d'enregistrer les émissions pré-programmées, puis de s'arrêter. Ainsi, vous ne manquez pas vos émissions préférées et vous pouvez les rendre encore plus passionnantes grâce aux effets spéciaux télécommandés.

Vous pouvez revoir des scènes au ralenti, image par image ou faire un arrêt sur image quand l'enregistrement a été fait à la vitesse Super Longue Durée. Grâce à l'exploration vidéo rapide, les images peuvent défiler à 9 fois la vitesse normale, en marche avant ou arrière, et ce, sans perdre l'image à l'écran. Enfin, la commande de pause à distance vous permet de retrancher toute séquence inutile pendant l'enregistrement, le tout, sans quitter votre fauteuil.

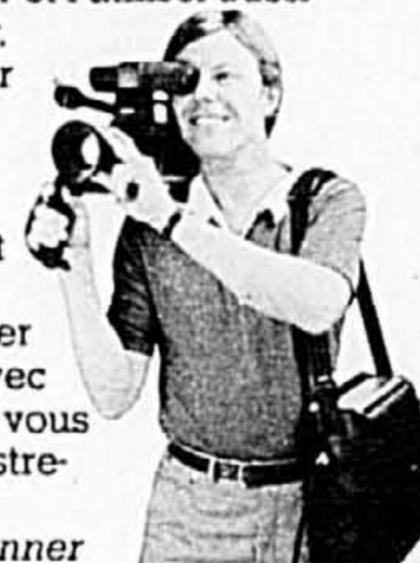
Que demander de plus d'un magnétoscope à cassette? Eh bien!... avec le SelectaVision convertible, vous n'avez encore vu qu'un côté de la médaille...

Image télé simulée.

### FAITES-EN UN ENSEMBLE DE CINÉMA AU FOYER.

Comme le SelectaVision convertible est un magnétoscope «deux dans un», vous pouvez le convertir en un ensemble de cinéma au foyer et l'utiliser aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur.

Vous n'avez qu'à y brancher une caméra couleur vidéo... la CC010 de RCA par exemple. Le SelectaVision convertible est si léger et compact qu'il peut vous suivre pratiquement n'importe où et vous permet de filmer à peu près n'importe quoi. Et avec sa pile intégrée rechargeable, il vous offre plus d'une heure d'enregistrement sur une seule charge.



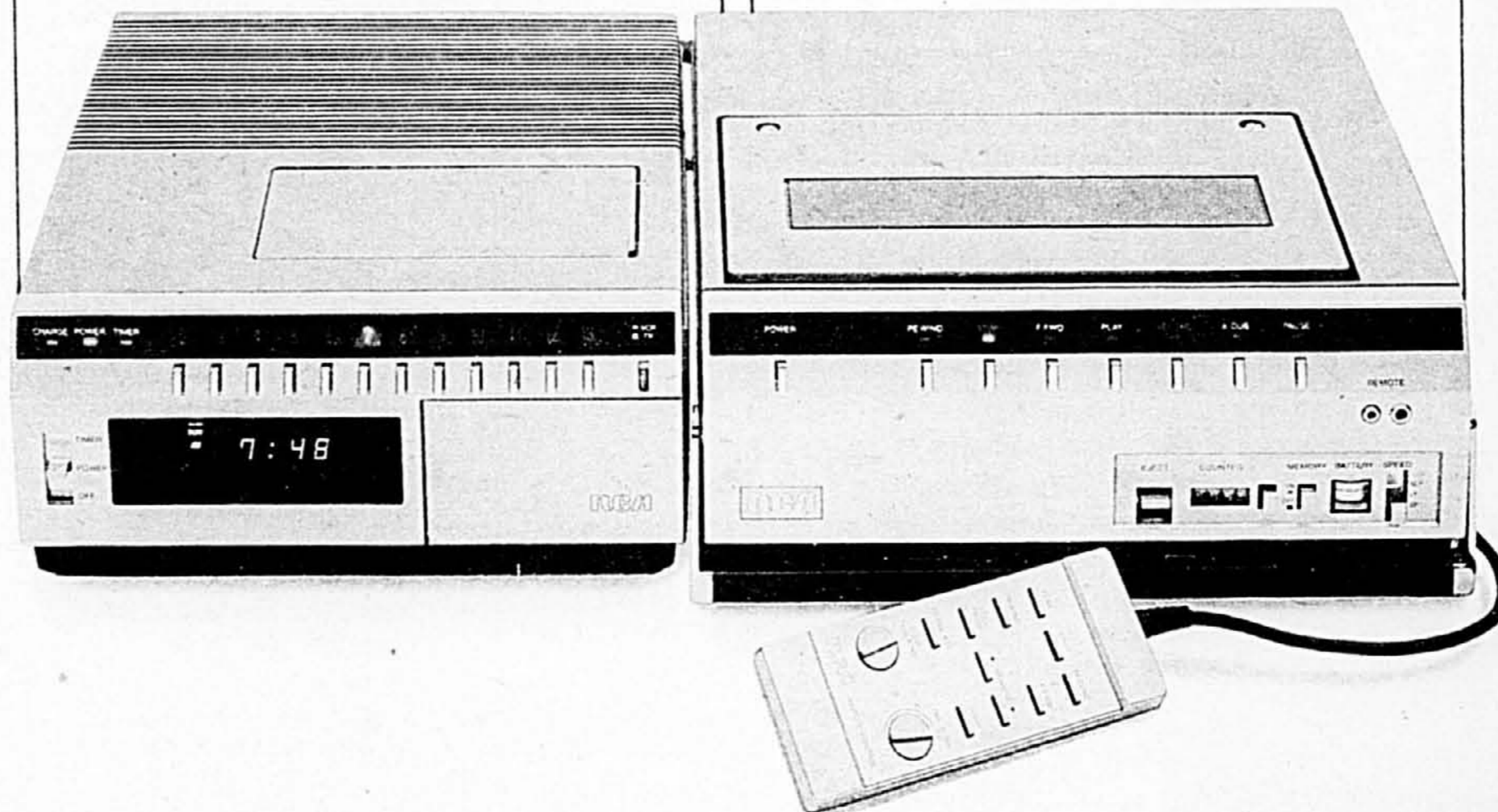
De plus, vous pouvez visionner immédiatement votre enregistrement sur le téléviseur. Il n'est plus nécessaire d'attendre le développement coûteux de vos films. Vous pouvez remplacer vos prises manquées sur le ruban vidéo effaçable et réutilisable, sans gaspiller ni argent ni pellicule. De plus, nul besoin d'écran ou de projecteur!

Passez dès aujourd'hui chez votre marchand RCA et demandez le SelectaVision convertible, ou le VFP170... il vous attend!

Le SelectaVision convertible. RCA vous propose ce qu'il y a de mieux en fait de MSC.



Personne ne vous offre davantage.



# La crème des crèmes.



## de Kuyper

### LE MAGAZINE **Perspectives**

est publié chaque semaine par Perspectives Inc.  
231, rue Saint-Jacques, Montréal, P.Q. H2Y 1M6 Tél.: 282-2224

Président et directeur général: Jean-A. Dion

#### Rédaction

Rédacteur en chef: Jean Bouthillette

Rédactrice en chef adjointe: Thérèse Dumesnil • Rédacteur-réviseur: Édouard Doucet

#### Conception graphique

Directeur artistique: Pierre Logault

Graphiste: Jean-Marc Martin

Chef de la fabrication: Louise Lambin Doucet

#### Secrétariat

Liliane Bitursi • Françoise Joannidès • Gisèle Payant

#### Service de la publicité

Directeur: Lorne Treger

Chargé de comptes: Michel Brunette • Johanne Tessier

231 rue Saint-Jacques, Montréal, P.Q. H2Y 1M6 Tél.: 282-2224

Directeur régional (Ontario): Denis Kelly • Chargée de comptes: Diane Soucie

36 King Street East, 4th floor, Toronto, Ont. M5C 1E5 Tél.: 363-8064

#### Conseil d'administration

Président: Roger Landry

Vice-président: Gaston Vachon • Secrétaire: Jean Sisto • Trésorier: Denis Lacasse

ISSN 0380-6790

DU SKI SUPER À QUELQUES HEURES DE VOL

## L'OUEST VERTIGINEUX

**I**maginez: en une seule descente, vous glissez à fond de train sur 3 000 mètres de neige vierge. Et ça pendant six jours de suite. Comme il vous semble petit notre mont Tremblant, la plus haute dénivellation offerte au Québec aux skieurs, avec ses 671 mètres. Trois kilomètres, soit 10 000 pieds. C'est le paradis!

Celui qui me parle est un incondicional du ski. Il évoque la montagne à la façon d'un gourmet qui raconte ses meilleures expériences gastronomiques. Pour mon passionné des pentes blanches, les hauteurs skiables semblent de gigantesques pâtisseries crémeuses, des pièces montées au parfait glaçage ni trop dur ni trop coulant, de somptueux sorbets conçus pour sa joie.

L'endroit fabuleux dont il me parle, où il veut me mener, se trouve dans les Rocheuses canadiennes. Prenez un atlas. Vous voyez Calgary? puis Banff? puis Golden? C'est par là. Voici comment les choses se passent. Vous arrivez à l'aéroport calgaryen. Là un petit bus vous conduit à Golden, d'où un hélicoptère vous transporte dans une très haute vallée de la chaîne des Bugaboos. Il s'y trouve une confortable auberge accessible seulement par la voie des airs. Tous les matins, l'hélicoptère dépose un petit groupe de skieurs au sommet d'une montagne nappée de la plus belle neige qui soit. Et en avant dans l'ivresse des interminables glissades! On dévale «schuss» ou l'on s'offre le grand slalom sans portes. Du haut du ciel l'hélicoptère surveille les descendeurs qui sont de plus munis, gros comme une boîte d'allumettes, d'un petit poste émetteur-récepteur dont les bips automatiques permettraient de repérer d'éventuels égarés.

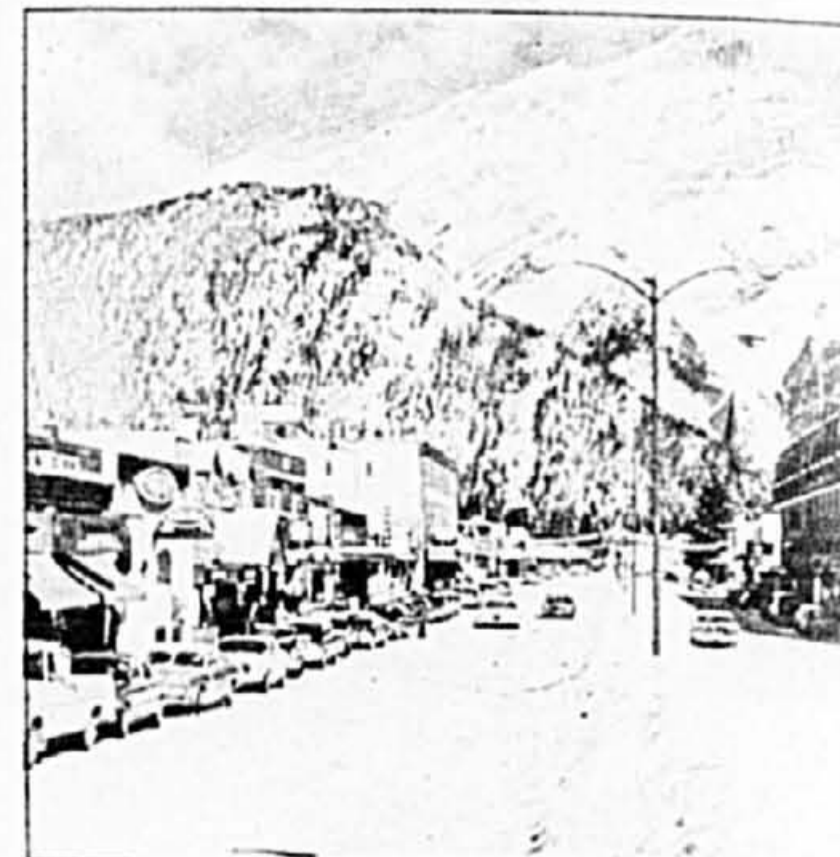
Pendant six jours, c'est le plaisir superlatif qui fait sourire le skieur le plus blasé. Le coût de cette hyperfolie: 2 000 dollars tout compris au départ de Montréal. L'héliski, dépêchez-vous, des amateurs retiennent leur place un an à l'avance à Canadian Mountain Holidays qui organise ces équipées. Ceux qui ne peuvent s'offrir une semaine complète

peuvent au moins, sur place, s'offrir une journée. Coût: 110 dollars.

«Mais il y a encore mieux, tu verras», m'a dit mon fin connaisseur.

Pour l'instant, nous passons en revue les différents champs de neige des Rocheuses canadiennes. Lui en retient trois: Banff, le lac Louise et Sunshine Village. Il a posé ses lattes de bois sur la neige de bien des stations du monde entier et aime faire des comparaisons.

Banff et son mont Norquay, ville de montagne au long passé de ski alpin, dotée de pentes de tous calibres, très bien équipée en palaces et petits hôtels, peut, toutes choses égales, lui rappeler Chamonix. Le lac Louise lui fait penser à l'Alpe D'Huez, car elle s'est épanouie autour d'une agglomération haut



Banff, capitale canadienne du ski et de l'alpinisme.

perchée. Sunshine Village, conçu de toutes pièces sur un sommet de 1 820 pieds pour les joies de la «poudreuse», n'est accessible que par télécabine. Autour d'une auberge de 350 chambres, on y vit totalement son séjour de ski grâce à 22 pistes sur 900 m de dénivellation. L'histoire de cette station albertaine commence comme celle de Courchevel dans les Alpes, qui est devenue une ville champignon en pleine montagne étendant autour d'elle tout un réseau de pistes et de remontées.

Mais toutes ces stations euro-



Après la dépose en hélicoptère, les joies de la descente hors piste.

peennes bien équipées sont si difficiles à atteindre, si coûteuses pour un séjour de sept jours pleins passés sur la neige!

«Ce qui compte surtout pour moi, explique mon mentor-moniteur, c'est une dénivellation dans les mille mètres, un enneigement de qualité, des pentes nombreuses et diversifiées, un bon équipement de remontée. Et un climat pas trop glacial. Nos Rocheuses m'offrent tout cela. A moins de cinq heures d'avion. On y arrive reposé.»

Banff, je m'en suis aperçu, laisse à désirer au chapitre de la gastronomie et de la vie nocturne. Mais les tarifs consolent: en pleine saison (13 février au 19 avril) dans un hôtel moyen le forfait par personne pour une chambre double, sans repas, est de 353 dollars pour sept nuits. Il comprend aussi tous les trajets routiers et un laissez-passer pour les remontées. Ajoutez 266 \$ d'avion. Il y a moins cher hors saison.

J'ai demandé à mon amateur d'altitude où selon lui la neige est la meilleure dans l'Ouest.

«Pour moi, c'est au mont Whistler. Tu vas trouver un duvet glissant qui volète sous tes skis, qui te donne, en plus de l'extase de la descente, un absolu sentiment de sécurité.»

Cette station à 120 km de Vancouver, située entre deux montagnes, offre 1 305 m de dénivellée

maximale et, sur 25 km carrés, 60 pistes dont la plus longue, 11 km, part du sommet du mont Whistler pour se terminer mollement au centre d'un complexe très bien pensé.

Il y a moins haut mais plus près pour les heureux Vancouverois: à 20 minutes de voiture du centre de leur ville, ils trouvent un téléphérique d'une capacité de cent voyageurs qui les conduit au sommet du mont Grouse. Là, à 1 200 mètres, on trouve une véritable station de ski dont les pistes sont éclairées le soir et d'où l'on voit toute la ville et son port.



Pas besoin d'être champion pour apprécier cette neige omniprésente.

«Mais dans l'Ouest, il y a mieux encore, poursuit mon conseiller es descentes. C'est le ski de sierra que l'on fait au lac Tahoe.»

En route pour le Far-West neigeux!

Coupé en deux par la frontière qui sépare la Californie du Nevada, voici le plus haut lac alpin de l'Amérique. Entouré de cimes, il les reflète dans ses eaux turquoise, une eau d'une grande pureté qui jamais ne gèle. Nous sommes pourtant à 1 899 m au-dessus du niveau de la mer. Mais aussi à la latitude de Lisbonne et du grand sud de l'Italie, à 3 heures et demie de voiture de San Francisco. De Montréal, c'est un peu plus long. On décolle de Dorval à 7 h 20 du matin; on arrive à 11 h 35 à l'aéroport sanfranciscain où l'on change d'avion pour arriver à une heure au lac Tahoe. L'après-midi, on est sur les pistes. Le seul problème, c'est de les choisir. Il y en a tant.

Autour du lac, 19 stations, dont les cinq grandes: Heavenly, la plus vaste des États-Unis. 1 222 m de dénivellée. La frontière inter-États coupe en deux la montagne. Côté californien, on voit le lac et les monts couverts de neige qui l'entourent. Côté Nevada, on aperçoit au-delà de la chaîne Carson les étendues beiges du désert nevadien. Le skieur qui au bout de sa piste continuerait son chemin, skis sur l'épaule, verrait vite, succédant aux derniers conifères, les premiers cactus.

Après Heavenly, Northstar. C'est la station des familles. Au moins des très sportives. La plupart des 41 pistes sont classées facile ou moyenne. Elles sont très larges, bien exposées au soleil, encadrées de bouquets de pins.

Squaw Valley, c'est l'olympique: des champs de neige obliques, des parcours escarpés. La montagne KT-22 s'appelle ainsi parce qu'un de ses tracés de descente très raide comporte 22 tournants en épingle à cheveux. Dans ce grand amphithéâtre des neiges, on skie aussi la nuit. Sur de hauts pylônes, 55 projecteurs éclairent 40 arpents de pentes.

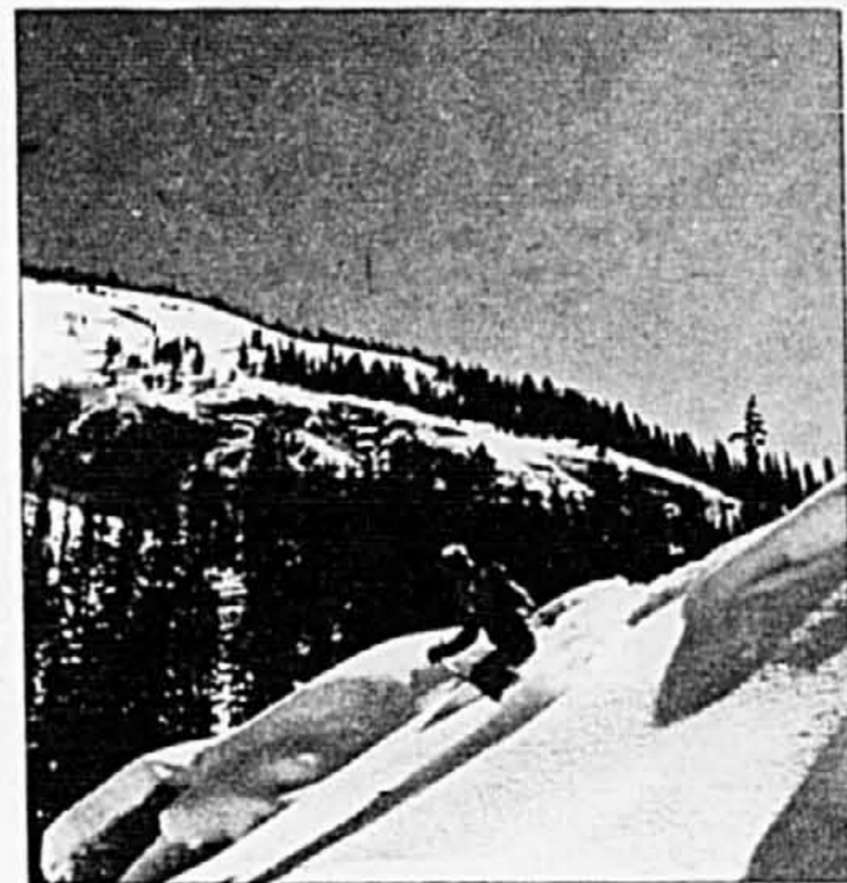
Alpine Meadows, dans une autre vallée élevée, possède d'immenses cirques enneigés qui rappellent ceux des Alpes.

Enfin Kirkwood, station très sportive, permet aux experts d'extraordinaires sauts de corniche. Mais, comme me dit mon ami: «Que tu retombes de deux pieds ou de trente pieds, tu atterris dans la poudreuse et tu repars.»

Pour loger tous ces skieurs (il en vient 2 400 000 par saison) aux abords des stations, sur le périmètre du lac, 72 milles, ont été construits toutes sortes d'hôtels, motels, studios, appartements en copropriété, chalets. Beaucoup de ces demeures sont concentrées à South Lake Ta-

hoe, à cheval sur la frontière Californie-Nevada. Du côté de ce dernier État fleurissent cinq casinos: tables de jeu, machines à sous, spectacles 24 heures par jour. Et si l'on veut davantage, Reno est à cent kilomètres.

Par contre, North Lake Tahoe est un gentil petit village de montagne. Il touche Truckee, ancien centre forestier, resté très Far-West de la Belle Époque. Là se trouvent beaucoup de petits restaurants charmants tenus par des Italiens, des Suisses, des Mexicains. La gastronomie montagnarde française est bien représentée, notamment à l'enseigne du



L'Ouest, c'est à nos portes...

«Petit Pier». Un très bon repas pour deux personnes avec champagne (californien, off course) 35 \$.

Avant d'être un immense terrain de jeux d'hiver, la région du lac Tahoe fut longtemps uniquement un centre estival de villégiature. Les gens de la côte venaient y chercher à la fois soleil, air pur et fraîcheur. Ils se sont fait construire des villas tout confort qui sont louées à bon prix. On trouve aussi dans les «condos» des logis luxueusement équipés dont la location coûte 80 à 125 \$ par jour, mais où l'on peut loger facilement à sept ou huit personnes et faire sa propre cuisine.

Selon le Bureau officiel de la météorologie, le lac Tahoe bénéficie de 305 jours d'ensoleillement par année. On se demande quand il peut bien y neiger. On apprend vite le régime de la sierra: quatre jours consécutifs de ciel bleu et de soleil suivis d'une journée et d'une nuit de chutes de neige. Et quand elle tombe, elle tombe!

Sur le manteau neigeux ainsi refait régulièrement, on peut partir tête nue.

«Je te l'avais dit, s'exclame mon spécialiste, c'est une des merveilles du monde, un vrai gâteau!»

Et l'heureux homme glisse et glisse, lui pour qui le ski est plus qu'un sport, un style de vie.

LOUIS-MARTIN TARD

Il y a 100 ans

# PASTEUR

semait la panique chez  
les microbes

«**J**E BOIS mon lait comme ça me plaît!» Peut-être, mais ça c'est grâce à Pasteur! Moi, je la prends «en douceur»,

(la bière évidemment...) et ça, c'est encore grâce à Pasteur! Qui est-ce, ce type, un bienfaiteur du sport? Du lait pour les vrais athlètes, et de la bière pour ceux qui les regardent! Non, pas un sportif déclaré, ce Louis Pasteur. Grâce à lui encore, la Régie des alcools fait des millions! Un haut fonctionnaire? Ben non, voyons, Louis Pasteur, on nous en a tellement parlé étant petits!

En tout cas, moi je me souviens de l'histoire du petit Joseph qui s'était fait mordre par un chien enragé. Dans *Mon livre de français de la petite école*, édité par les Frères du Sacré-Coeur, «le pauvre enfant était voué à une mort prochaine et affreuse...». J'en avais la chair de poule! Mais heureusement, il y avait Pasteur. «A cette époque, en effet, ce grand savant catholique faisait des expériences pour trouver un remède contre la rage.» Le petit Joseph prit du mieux enfin, après trois paragraphes de douleurs affreuses. Il fut guéri «miraculeusement».

Mais quel rapport avec le vin? Ce n'est pas la bière qui donne la rage, même si elle mousse! Louis Pasteur, chimiste et biologiste français (1822-1895), disait à ses collègues: «Ayez toujours l'application pour but, mais avec l'appui solide et sévère des principes scientifiques sur lesquels elle repose.»

Depuis 1862, on peut conserver le lait, la bière et le vin grâce à la mise au point du procédé de la pasteurisation toujours utilisé, malgré nos additifs chimiques dits de conservation: chauffez le produit à 55°C pendant quelques minutes et vous éliminez «miraculeusement» tous ses ferments nuisibles sans altérer ni son goût ni ses heureuses propriétés.



Marie Laurent, au travail sous la dictée de son célèbre mari Louis Pasteur.

tés.

Les recherches de Louis Pasteur ont été nombreuses et diverses: travaux importants à l'origine de la stéréochimie, études sur la fermentation aboutissant à la négation de la «génération spontanée» des microbes, résolution de la maladie du ver à soie, vaccin contre le charbon, puis contre la rage sont parmi les réalisations les plus célèbres du savant. Il connut alors bien vite la gloire.

Pourtant, l'homme a gardé la tête froide, et les salons ne l'intéressaient pas. On le montre comme un travailleur infatigable toujours enfermé dans son laboratoire, quel

que soit son état de santé. Cette volonté inébranlable de réussir, non pour la gloire, mais pour la science, n'avait d'égal que son courage. Il ne laissait personne indifférent, et nombreux étaient ses détracteurs. Mais il se défendait avec autant de fougue que lorsqu'il menait ses recherches:

«Quoi! Je suis engagé depuis vingt années dans un sujet, et je ne dois pas avoir d'opinion, et le droit de vérifier, de contrôler, de discuter et d'interroger appartiendra surtout à celui qui ne fait rien pour s'éclairer, à celui qui vient de lire plus ou moins attentivement mes travaux, les pieds sur les chenets de la cheminée de son cabinet!»

Derrière le scientifique extraordinairement travailleur et bagarreur, vivait aussi le tendre papa dont la vie familiale fut durement éprouvée. Il avait épousé, en 1849, Marie Laurent, la fille du recteur de l'Académie de Strasbourg, lui fils d'un petit artisan tanneur. Garçon plutôt

Les Pasteur ont eu quatre filles et un fils. Pourtant l'existence ne fut guère tendre pour la famille puisqu'elle lui ôta trois de ses filles dans les plus innocentes années de leur vie. La maladie — fièvres inconnues ou redoutées —, quoi de plus décourageant pour Louis qui travaillera si fort à sauver le petit Joseph! Accablé par le chagrin, il se reposait toujours sur Marie.

La pensée dominante de Pasteur, c'était de préserver l'humanité des maladies contagieuses. La recherche qu'il mena en vue de protéger les basses-cours du «choléra des poules» lui permit de comprendre que le microbe d'une maladie peut-être atténué et devenir alors préservateur pour cette même maladie. Louis Pasteur, dans le caquetage tapageur de ces volatiles insensées, venait de découvrir, outre la solution au choléra des poules, le principe de l'immunisation contre les maladies au moyen du vaccin dit «par germes atténués».

Dès lors, le chercheur appliqua cette technique pour combattre la maladie du charbon dont étaient affligés les ovins. La Société d'agriculture de Melun, à la ferme de Pouilly-le-Fort, l'invita à expérimenter sa découverte sur 50 moutons. Vingt-cinq moutons furent ainsi vaccinés, puis inoculés avec une culture virulente ordinaire. Ils survécurent tous. Les vingt-cinq autres, non vaccinés, ne résistèrent pas à la virulence de la culture. Le 2 juin 1881, Pasteur donne rendez-vous au public et aux spécialistes pour constater les faits. Le savant est en pleine gloire.

Il est vrai que le premier vaccin avait été découvert un siècle auparavant par un médecin anglais, Jenner. Cependant, sa découverte antivariolique était le fruit du hasard et jamais Jenner ne fut capable d'expliquer sa découverte. Sa démarche scientifique était un cul-de-sac, et seule la solution à la variole fut ainsi apportée. Ce n'est déjà pas mal, pensez-vous, car la maladie faisait des ravages!

Le grand mérite de Pasteur, qui va au-delà du nationalisme exagéré de la France au tournant du siècle, est d'avoir mis au point un mécanisme réel, expliqué, et efficace pour fabriquer des vaccins et combattre les maladies les plus virulentes de l'époque. Il a ainsi révélé à ses contemporains et à ses successeurs la méthode véritablement scientifique qui permettra de sauver l'humanité de la typhoïde, du typhus, de la peste, de la coqueluche, de la tuberculose (BCG), de la diphtérie et, plus récemment, de la fièvre jaune, de la poliomyélite, de la grippe, de la rougeole et de la rubéole!

1881... Mais au fait, cela fait cent ans cette année. Cela valait la peine de s'en souvenir, après tout... non?

JEAN-MARIE BALARD



# UN CHANGEMENT QUI S'ANNONCE BIEN..

**parce qu'il vous permet, maintenant, de faire affaire avec une société pétrolière qui appartient à tous les Canadiens.**

Ce changement, c'est l'avènement de Petro-Canada chez nous, pour mieux répondre à nos propres besoins énergétiques.

Bientôt toutes les stations Fina auront un nouveau nom... Petro-Canada, ce qui permettra à votre société pétrolière nationale d'être proche de vous avec des gens que vous connaissez bien: les détaillants Fina.

Ce changement, c'est aussi un investissement dans notre avenir. Parce que, en fin de compte, chaque fois que vous ferez le plein chez Petro-Canada, vous favoriserez la recherche et le développement de nos propres ressources.

Au cours des prochains mois, vous verrez de plus en plus de symboles Petro-Canada, tout comme ceux que vous voyez déjà sur nos camions.



Des centaines de détaillants, des Grands Lacs à l'Atlantique, ont hâte de vous recevoir chaleureusement sous leurs nouvelles couleurs et seront heureux de mettre leur expérience à votre service. Quant à nous, nous sommes fiers d'afficher leurs noms à côté de notre symbole.



C'est ainsi que petit à petit nos stations-service se transformeront: une nouvelle apparence, des vitrines et comptoirs garnis d'une gamme complète de produits Petro-Canada incluant pneus, batteries et l'huile Multi-Plus de qualité supérieure.



Et ajoutez à tout cela la commodité

d'une carte Petro-Canada. Faites-en la demande en remplissant une formule que vous trouverez chez tout détaillant Petro-Canada ou Fina. Vous pouvez l'utiliser dans toutes nos stations-service et libre-service au pays (et évidemment dans les stations-service Fina durant la période de transformation).



Qu'ils soient affectés à l'extraction ou au raffinage du pétrole, chercheurs, ou encore ces détaillants que vous connaissez bien déjà, ces milliers de gens de chez nous, ensemble, déploient toute leur énergie pour bien vous servir.



**L'énergie du pays à votre service.**

Perspectives

4 MARC TARDIF



# Monsieur le vice-président Marc Tardif

1976, record de buts, record de points. Le Grand Marc Tardif et son copain Réal Cloutier constituent le cœur et l'âme des Nordiques de Québec.

Et un soir, un soir noir dans l'histoire du hockey, Joe Crozier, vieux baroudeur à la tête des Cow Boys de Calgary, lâche son tueur à gages contre Tardif.

*Go and get him!*

Et Rick Jozio fonce directement sur Tardif, l'assomme sur le choc et s'acharne à coups de poing sur sa victime inconsciente sur la glace.

L'incident dramatique servit de catalyseur dans la vie de Marc Tardif. Brillant, intelligent, hypersensible, le grand Marc s'engagea à fond dans une réforme en profondeur des

**TARDIF, Marc. Ailier gauche. 32 ans. 6 pieds 180 livres. Lance de la gauche.**

structures du hockey chez les jeunes.

C'est ainsi qu'il est devenu le premier vice-président de la nouvelle ligue Collégiale AAA, fondée il y a trois ans pour offrir aux jeunes Québécois qui voulaient concilier études et sport une solution de remplacement à la ligue Junior majeure du Québec.

— Satisfait, monsieur le vice-président?

— Oui, la ligue va bien, et on note déjà des retombées très positives de notre action.

— ???

— La ligue Collégiale AAA compte six équipes et passera à huit l'an prochain. J'ai plongé dans cette aventure parce que j'ai constaté que le taux de réussite dans la ligue Junior majeure du Québec était très

faible. En effet, peu de jeunes accèdent à la ligue Nationale; quelques-uns vont vivoter dans les circuits mineurs une couple d'années puis se retrouvent devant rien, tandis que ceux qui ne sont même pas repêchés se ramassent sur des camions de bière ou de Coke...

— !!!

Il y a plus: de nombreux jeunes choisissaient de s'exiler dans les collèges américains pour pouvoir continuer leurs études tout en jouant au hockey. Et leurs chances de faire carrière demeuraient aussi bonnes puisque les dépisteurs de la ligue Nationale parcourent les universités et collèges américains depuis que Ken Dryden et quelques autres ont brillé chez les professionnels.

— !!!

— Les résultats se font déjà sentir. Avant la naissance de la ligue Collégiale, la ligue Junior majeure ne parlait pratiquement jamais d'études. On demandait à des jeunes de 16 ans de disputer 72 matchs par saison, sans parler des parties hors concours et des séries éliminatoires. Dans ces conditions, il leur était quasi impossible de poursuivre des études...

— ???

— Nous, nous offrons aux jeunes de jouer au hockey comme complément à leur formation. Ce qui n'empêchera pas nos joueurs de faire carrière un jour dans la ligue Nationale. Attendez qu'un de nos gars soit repêché et fasse ses preuves, vous verrez alors le déblocage...

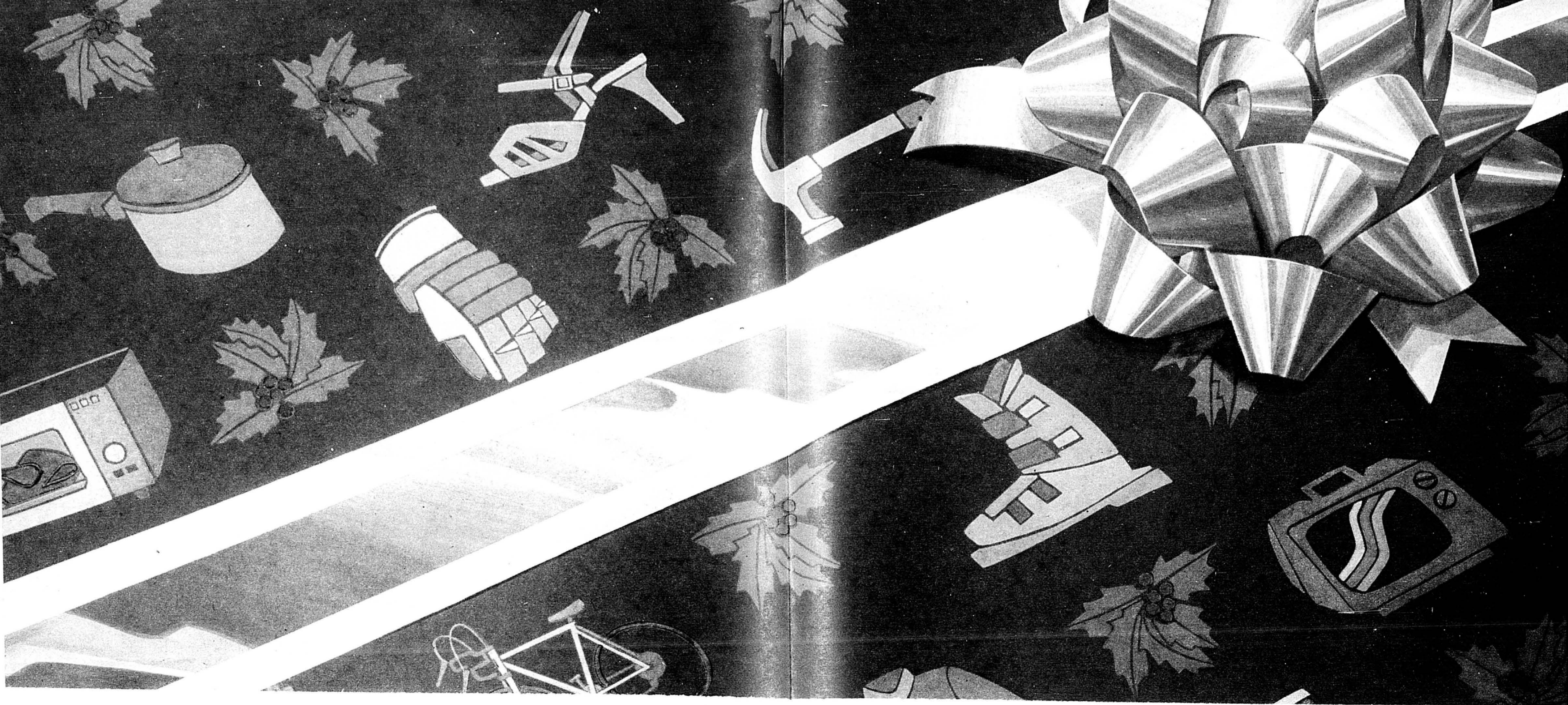
RÉJEAN TREMBLAY



Vallée de la Jacques-Cartier

## Player's, un goût à ta mesure

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler.  
Moyenne par cigarette — Player's Légère, format régulier: "goudron" 14 mg, nicotine 1.0 mg. Player's Filtre, format régulier: "goudron" 17 mg, nicotine 1.2 mg.



**Le plus beau cadeau...**

# ...ce sera toujours celui qu'on aura fabriqué de nos mains.

Voici un émail sur cuivre créé par un artisan de chez nous. Y a rien de trop beau pour une collègue aussi efficace. **Jean-Paul**



J'ai pensé que tu pourrais m'aider à finir le sous-sol. Avec un établi comme celui-ci, fabriqué chez nous, tu n'auras plus de raisons de me laisser passer mes soirées tout seul en bas. **Ton p'tit mari**



Offrir en cadeau un produit fabriqué chez nous, c'est tellement plus agréable. Cette année, même le père Noël magazine à la canadienne. Pourquoi se priver d'un tel plaisir, quand la variété et la qualité des produits fabriqués ici sont si impressionnantes.

Pour nos cadeaux, recherchons les produits canadiens. Ils sont de plus en plus nombreux à porter une étiquette bien de chez nous: la feuille d'érable.

Faisons-nous plaisir, tout en faisant plaisir à ceux qui reçoivent nos cadeaux: offrons des produits fabriqués chez nous, dans nos industries canadiennes.

Même le père Noël est d'accord: le plus beau cadeau, ce sera toujours celui qu'on aura fabriqué de nos mains.

À la quantité de café que tu bois, je n'ai pas pris de chances avec la cafetière. J'en ai choisi une à ta mesure, fabriquée ici. **Belle-maman**



Y a pas mieux que des patins canadiens pour mettre un peu de fantaisie dans ta vie. **Papa**



Je les ai choisies chaudes et confortables. Elles ont été fabriquées par des gens de chez nous qui se plaignaient probablement, eux aussi, d'avoir toujours les pieds gelés. **Aline**



Tu n'as plus le temps de suivre tes cours de poterie? Faut pas t'en faire, maman, il s'en fait de la si belle, ici! **Henri**



J'espère que le motif va te plaire. J'avoue que j'étais franchement embarrassée par la si grande variété de draps de qualité, fabriqués chez nous. **Maman**



**Magasins  
à la canadienne  
Shop Canadian**



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Industrie  
et Commerce

Industry, Trade  
and Commerce

**Canada**

# Le plus beau cadeau...

**Cochez les cadeaux que vous aimeriez recevoir et placez cet aide-mémoire à la vue du père Noël... ou des personnes qui sont susceptibles de vous en offrir.**

Voici des cadeaux parmi lesquels vous pourriez choisir le mien. Comme ce sont tous des produits fabriqués ici, vous ne risquez pas de vous tromper. Cette année, tout le monde magasine à la canadienne, à commencer par le père Noël.

Signez ici: \_\_\_\_\_

**Articles de sport**

- Raquettes
- Casque de hockey
- Protecteur facial
- Bâton de hockey
- Skis et bâtons
- Masque de plongée
- Volants de badminton
- Arc et flèches

**Véhicules et accessoires récréatifs**

- Motoneige
- Motocyclette hors-route
- Vêtements de motocycliste en cuir
- Porte-bagages
- Casque
- Bicyclette

**Cadeaux divers**

- Cristal
- Poterie
- Vaisselle
- Anneaux de serviettes
- Bijoux

**Outils**

- Tronçonneuse électrique
- Établi
- Forets
- Ruban à mesurer
- Brosse métallique
- Souffleuse à essence
- Tondeuse à essence
- Coupe-bordure
- Taille-haie électrique

**Vêtements**

- Lingerie
- Complots et vestons
- Chemises
- Vêtements "western"
- Jeans
- Chandails
- Vêtements de sports
- Manteau de cuir
- Fourrure

**Chaussures**

- Bottes "western"
- Bottes de travail
- Souliers
- Bottes d'hiver
- Souliers de sports

**Produits pour la maison**

- Draps et taies d'oreillers
- Serviettes et débarbouillettes
- Rideaux de douche
- Couvertures
- Tapis et carpettes

**Appareils électriques**

- Téléviseur couleur
- Réfrigérateur
- Cuisinière
- Machine à laver
- Séchoir
- Lave-vaisselle
- Four à micro-ondes
- Climatiseur
- Aspirateur

**Accessoires électriques**

- Grille-pain
- Fer à repasser
- Bouilloire électrique
- Poêlon électrique
- Cafetière électrique
- Mélangeur

**Meubles**

- Meubles tubulaires
- Meubles de chambre
- Meubles de salle à manger
- Meubles en bois exotiques
- Meubles futuristes

**Magasinsons  
à la canadienne**  
**Shop Canadian**



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Industrie  
et Commerce

Industry, Trade  
and Commerce

**Canada**



The National Wildlife Federation  
présente

# THUNDER ON THE PLAINS

par Chapel

Inaugurant  
la première collection  
de sculptures originales  
d'animaux sauvages de la  
"National Wildlife Federation."

Une œuvre magistrale dans  
la grande tradition des sculptures  
d'animaux en bronze



Illustration plus petite que nature. Hauteur totale: 7 pouces

Edition à tirage unique, limité.  
Date limite de la commande anticipée:  
31 décembre 1981

Pour la première fois dans les annales, "The National Wildlife Federation" a entrepris la création d'une collection de sculptures originales, ayant pour thème la merveilleuse faune d'Amérique du Nord.

Une magnifique sculpture du bison d'Amérique, intitulée *Thunder on the Plains*, inaugurerait cette remarquable collection. Exécutée avec soin dans les moindres détails, en bronze moulé à froid et figolée à la main, cette brillante représentation du bison constitue un chef-d'œuvre imposant.

"The National Wildlife Federation" doit cette œuvre inédite et originale à l'un des sculpteurs d'animaux sauvages les plus talentueux d'Amérique du Nord — Chapel. Elle met en scène un bison à la charge — contournant une touffe de sauge au trot. Les cornes menaçantes en demi-lune, les narines dilatées, l'étonnante souplesse du corps puissant — tous les détails de l'exécution artistique sont vibrants de vérité. Ces qualités s'inscrivent dans la longue tradition des sculptures d'animaux en bronze.

Afin de reproduire fidèlement toute la richesse des détails et la subtilité des nuances exprimées par le sculpteur, ce travail

sera exécuté en bronze moulé à froid — procédé permettant une plus grande finesse des détails qu'avec le bronze moulé à chaud, selon la méthode traditionnelle. Chaque sculpture sera moulée séparément, à partir d'un mélange soigneusement préparé par le sculpteur, composé de bronze et de résines en poudre. Une fois durcie, elle sera minutieusement finie avec une légère patine — polie à la main pour lui donner un éclat des plus doux.

*Thunder on the Plains* est disponible en nombre limité — réservée *exclusivement* à ceux qui commandent des œuvres de la première collection de sculptures originales d'animaux sauvages de la "National Wildlife Federation" en 1981. L'éditeur choisi, "The Franklin Gallery," exécutera toutes les commandes en cours, et ensuite, l'édition sera définitivement close. Un certificat d'authenticité, émanant de la "National Wildlife Federation," accompagnera chaque sculpture.

Vous ne regretterez pas votre acquisition de *Thunder on the Plains*, sculpture originale qui rehaussera votre intérieur. Cette œuvre d'art s'inscrit dans la haute tradition des sculptures d'animaux. Elle vous procurera un plaisir durable et constituera un précieux bien de famille.

Pour réserver cette œuvre, il suffit de renvoyer votre bon de réservation le 31 décembre 1981, au plus tard. Il est inutile de joindre le paiement à votre commande, mais le bon de réservation ci-joint doit être retourné avant le 31 décembre, le cachet de la poste faisant foi.

BON DE RESERVATION

© 1981 FRANKLIN G

## THUNDER ON THE PLAINS

Doit être expédié le 31 décembre 1981, au plus tard,  
le cachet de la poste faisant foi.

Limite: Une sculpture par personne.

The National Wildlife Federation  
a/s The Franklin Gallery  
Une division de The Franklin Mint Canada Ltd.  
70 Galaxy Boulevard, Rexdale, Ontario M9W 4Y7

17

Veillez enregistrer ma réservation pour *Thunder on the Plains*, à exécuter en bronze moulé à froid, pour la somme de \$275.\*, avec un supplément de \$2.50\* pour les frais d'expédition et de manutention.

Je n'envoie pas d'argent maintenant. Quand la sculpture sera prête à l'envoi, je verserai un acompte de \$55.50\* et le solde après expédition, en quatre mensualités de \$55.50\* chacune.

\*Pour les résidents de l'Ontario et du Québec, la taxe de vente provinciale est en sus.

Signature \_\_\_\_\_

M. \_\_\_\_\_ Toutes les commandes sont assujetties à l'acceptation.

Mme \_\_\_\_\_

Mlle \_\_\_\_\_

En caractères d'imprimerie s.v.p.

Rue \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Province, code postal \_\_\_\_\_



## FUJI... LE SOURIRE DES FÊTES

Durant le temps des fêtes, offrez-vous les plus beaux sourires et conservez-les précieusement... sur film Fuji.

Des couleurs chaudes et naturelles, une image précise de haute qualité. Voilà pourquoi les photographes amateurs et professionnels du monde entier peuvent se fier à Fuji.

Depuis plus de cinquante ans, Fuji a toujours su répondre aux besoins les plus exigeants de sa clientèle. Son expérience et ses recherches dans le domaine

technologique lui permettent aujourd'hui de vous offrir des produits de qualité exceptionnelle, des photos dont vous reparlerez longtemps.

Pour vos sourires des fêtes, fiez-vous à Fuji. Et pour un sourire de plus, nous vous offrons un petit cadeau à l'achat de film Fuji.



11 MILLIONS DE PHOTOS-SOURIRES PAR JOUR

# PSITT!

LE MONDE DE JEAN-YVES MERCIER



Si un jour Jean-Yves Mercier devient célèbre, il n'aura pas à s'inventer un passé, à se tailler sur mesure la carrière de «peintre maudit». Depuis Céline, crânant: «Parti de rien, je suis arrivé à la misère», certaines célébrités se targuent d'être parvenues à la gloire et au pouvoir par la porte de service. Mais il n'est pas donné à tous d'être né poète ou peintre maudit. Président ou Premier ministre mautadit!

Jean-Yves Mercier a eu une enfance pénible. Sa mère, paralysée, confinée à son fauteuil roulant, n'en mettait pas moins au monde, chaque année, un enfant. Jusqu'à neuf. Son père, ancien frère, écrivait par les soirs des pièces de théâtre humoristiques. Faut bien rire. Elevé à l'orphelinat jusqu'à l'âge de six ans, Jean-Yves était si désespéré qu'il ne parlait pas. Enfin une tante religieuse arriva à la maison, rapailla les neuf enfants et les éleva.

A Noël, l'enfant reçut en cadeau de la «peinture à l'eau». De la misère noire un monde coloré venait d'éclorre. Et une raison de vivre. «C'est de valeur, ceux qui ne connaissent pas le bonheur de créer, dit le jeune peintre. C'est ce qu'il y a de plus merveilleux dans la vie.» Son seul grand regret: il accrochait ses dessins aux murs de la cuisine familiale et sa tante religieuse, un jour de grand ménage, les a jetés

dans le poêle à bois. Il en parle comme d'enfants à lui disparus dont il ne peut pas se rappeler les visages aimés. Même coup au coeur quand il s'est fait voler un tableau, l'an dernier, au cours d'une exposition.

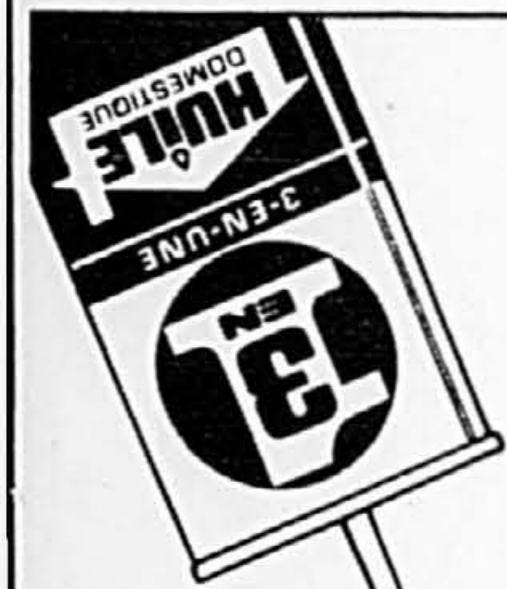
Faute d'argent, Jean-Yves Mercier a couru les bois, autour de Lévis, ramassant à pleines brassées fleurs, plantes et racines pour en extraire les couleurs dont il avait besoin. D'instinct il a trouvé: telle plante, cueillie à une époque donnée et séchée au four avec tant de résine donne tel résultat. Il exulte: «Vous devriez voir le nouveau bleu que je viens de trouver!» Il garde jalousement ses recettes et, comme il procède «à l'oeil» — «Quand je sais le nom d'une plante, ça lui enlève tout son mystère et je ne l'aime plus» —, il lui est facile de garder secret ce qui donne à ses oeuvres leur attrait particulier. C'est vraiment la nature qui est prise aux rets sur ses toiles.

Boursier du ministère des Affaires culturelles, Jean-Yves Mercier peut enfin, dans un vrai atelier, consacrer tout son temps à peindre, à parfaire ses méthodes et recherches. Il travaille tant qu'il en oublie parfois de manger et de vieillir. Il a conservé un regard presque enfantin.

Mi-décembre, il exposera au Centre civique d'Ottawa. Il peint des maisons et des arbres tourmentés par le vent. Les pâtes qu'il triture et applique avec les doigts confèrent un relief insolite à ses cabanes en bois rond entourées de clôtures. Il exécute aussi des figurines et un Américain a voulu toutes les lui acheter. Il a refusé. Ça lui rappelait trop le coup de la tante brûlant ses dessins d'enfant. Un collectionneur montréalais ayant eu vent de sa façon inédite de peindre s'est présenté à son atelier de Verdun et lui a raflé plusieurs tableaux. Reconnaisant, Jean-Yves Mercier lui a payé la traite: petits gâteaux Vachon et verre de lait: *How genuine!* s'est exclamé l'acheteur ravi. Il en a redemandé.

Jean-Yves Mercier est un artiste qui travaille la «Terre Québec» et nos racines. Et ce n'est pas là une métaphore.

ROLANDE ALLARD-LACERTE



3

en 1, l'huile qui enlève le goudron des voitures, la rouille des ciseaux et qui est tout indiquée pour les outils électriques. 3 en 1 prévient la rouille sur les patins, les skis ou les tuyaux des sous-sols humides. De plus on l'utilise pour lubrifier les roues, les bicyclettes et autres appareils. 3 en 1 fait tout ça et bien plus encore.



1981  
Année internationale des personnes handicapées

L'huile à tout faire

# Guy FOURNIER

## VOULEZ-VOUS GAGNER DE L'ARGENT?



Il y a quelques semaines, une petite nouvelle nous apprenait que seulement 40% des nouveaux-nés sont maintenant circoncis. De plus en plus, pouvait-on lire, les médecins

estiment que cette opération chirurgicale n'est pas nécessaire, sauf dans de rares cas. Comme je reconnais là l'attitude irresponsable de nos médecins! À moins qu'il ne s'agisse de leur part d'un complot sordide visant à appauvrir notre population pendant qu'ils continueraient de s'enrichir sans scrupules. C'est bien de prospérité qu'il s'agit, car le prépuce, ce «repli tégumentaire» qu'on imagine anodin, est ni plus ni moins que la peau de banane sur la route de la richesse. Quand on en est affligé, les chances de réussite diminuent singulièrement.

Aucun chercheur n'a pu démontrer encore l'effet du prépuce

sur la condition matérielle du porteur, mais l'évidence est trop éclatante pour qu'on continue de fermer collectivement les yeux, surtout nous, les Québécois, qui risquons gros à cause de cet aveuglement. Croire que ceux qui sont circoncis sont des «amants fantastiques» est totalement faux. Il s'agit juste de l'argument qu'on a employé auprès des mâles anglophones pour les inciter à l'opération, alors qu'on laissait les Québécois crever dans leur peau.

Il y a relation directe entre la circoncision et la richesse, et je vais le démontrer.

Que nous apprenait cette nouvelle de la Presse Canadienne, agence dont on ne saurait mettre en doute les sources et l'objectivité? Que deux pour cent seulement des Terre-Neuviens sont circoncis! Et quelle est la province la plus pauvre, celle où le chômage sévit avec le plus d'acuité, où le bien-être matériel des habitants ne cesse de se rétrécir comme une peau de chagrin? Terre-Neuve, évidemment!

Et quelle est l'autre province où la plupart des mâles ne sont pas circoncis? Le Québec! Treize pour cent des Québécois sont circoncis, mais il faut pondérer ce chiffre, puisque notre minorité juive l'est à 100% et notre minorité anglo-saxonne à 50%. Qui détient la richesse au Québec? Selon des statistiques fiables, les 13% des Québécois circoncis détiendraient 52% de la richesse collective.

Vous n'êtes pas convaincus encore? Je continue.

Quelle est la province la mieux nantie de tout le Canada? L'Alberta où, comme par hasard, on trouve aussi la plus forte proportion de mâles circoncis: au-delà de 50%. Tout de suite après vient l'Ontario où la proportion de mâles rendus aptes à la prospérité atteint presque 50%.

La preuve la plus frappante vient du Yukon. Voilà le territoire où a eu lieu la fameuse ruée vers l'or et c'est aussi celui qui détient le record de la circoncision: 70% des mâles!

Le ministère fédéral de la Santé souligne — sans en tirer de conclusion —, que c'est vers la fin des années 50 et jusqu'en 1970 que le pourcentage de circoncisions fut le plus élevé au pays. Depuis cette date, il n'a cessé de diminuer. Coïncidence troublante, jamais décennie ne fut plus prospère que celle de 1960 à 1970! Depuis, les crises économiques se succèdent, notre pouvoir d'achat diminue et notre dollar qui se négociait à prime sur le dollar américain dans les années 60, vaut aujourd'hui 18 à 20% de moins que celui de nos voisins du sud.

Nous avons assez de preuves de l'incidence de la circoncision sur la richesse nationale pour qu'il ne soit plus question de rapatrier la constitution sans enchaîner dans la charte le droit strict de chacun à la circoncision.

Mon père avait bien raison de répéter à tout propos: «Si c'est bon pour les Juifs, c'est bon pour nous autres!»

## Dans un pays d'eau et d'espace

### Devenez officier de la Garde côtière canadienne

Des baliseurs, des navires rapides spécialisés en recherche et sauvetage et une des plus importantes flottes de brise-glace au monde portent tous l'insigne de la Garde côtière canadienne et assurent la sécurité des activités maritimes du pays.

La Garde côtière canadienne offre une excellente formation et une carrière intéressante aux hommes et aux femmes attirés par la vie en mer et désireux de mieux connaître leur pays. Les candidats choisis

seront formés en génie maritime ou en navigation au Collège de la Garde côtière canadienne, à Sydney en Nouvelle-Écosse.

Le programme d'une durée de trois ans offre une sélection de divers sujets incluant, entre autres, les opérations de navire reliées au pont ou à la salle des machines, les mathématiques, les sciences, le droit maritime ainsi que d'autres matières se rapportant à la navigation dans le monde maritime actuel.

Des listes d'admissibilité seront dressées pour combler des postes dans les catégories :

- navigation — anglais
- navigation — français
- génie maritime — anglais
- génie maritime — français

Pour de plus amples renseignements sur les critères d'admission ou encore pour obtenir des formulaires d'inscription, il s'agit simplement d'envoyer ce coupon dès aujourd'hui. Les demandes d'emploi seront acceptées jusqu'au **31 janvier 1982**

Le registraire  
Collège de la Garde côtière  
C.P. 4500  
Sydney (Nouvelle-Écosse)  
B1P 6L1

TROUSSE  
D'INFORMATION  
GRATUITE

Veillez me faire parvenir des renseignements additionnels concernant le Collège de la Garde côtière canadienne, Transports Canada.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

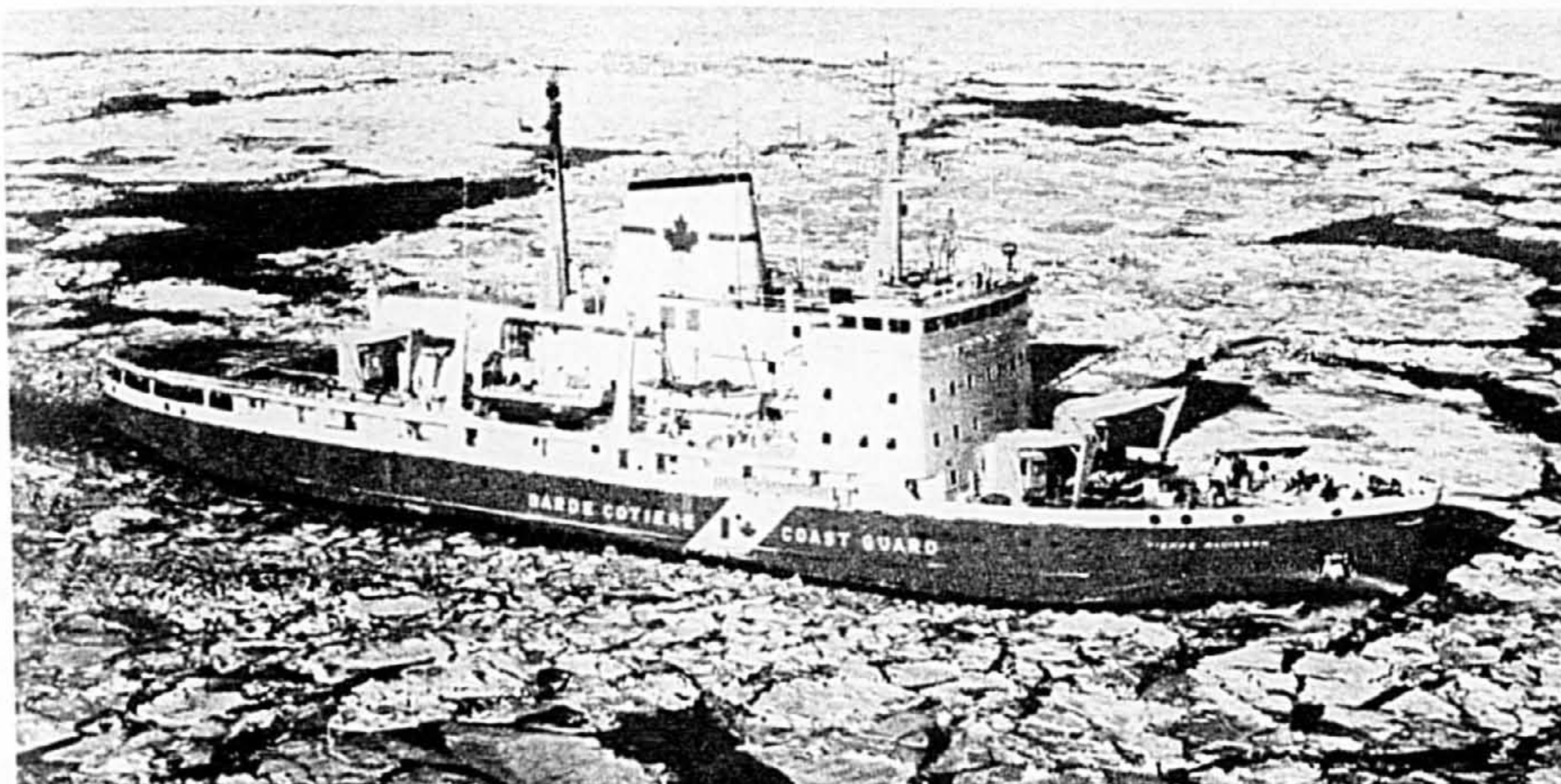
Rue

App.

Ville

Province

Code postal



Fonction publique  
Canada

Public Service  
Canada

Canada

## DANS LA CORBEILLE DES RÉJOUISSANCES

### LE JOUET ET L'ENFANT

Les jouets sont conçus pour amuser et instruire, mais ils peuvent causer des blessures si l'on en fait un mauvais usage.

La loi sur les produits dangereux reconnaît le problème des dangers latents que peuvent présenter les jouets, dangers que le fabricant, l'acheteur — le parent — ou l'utilisateur — l'enfant — peuvent fort bien ne pas voir.

Cette loi a pour but d'éliminer les dangers que présentent les jouets (tels que produits chimiques toxiques, corrosifs ou irritants) et de supprimer des vices de construction

qui pourraient amener un enfant à s'étouffer avec une partie du jouet qui se détache ou à se blesser sur des tiges ou des bords tranchants. Elle prescrit des normes pour les dangers que présentent l'électricité, le feu et la mécanique.

Qui sont les victimes? Les enfants de deux à trois ans, d'abord.

Donc, faites particulièrement attention lorsque vous choisissez des jouets — surtout s'il y a de petits enfants à la maison. Ils sont portés à se mettre n'importe quoi dans la bouche.

Points à retenir:

1. Achetez le jouet qui convient à l'âge et au développement de l'enfant;
2. N'oubliez pas les autres personnes à la maison qui pourraient se servir du jouet;
3. Lisez bien les instructions et exa-

minez le jouet sous tous les angles;

4. Montrez à l'enfant comment se servir du jouet pour qu'il soit une source de joie — non pas de larmes;
5. Surveillez bien l'enfant en tout temps. (Consommation et Corporations).

### NOËL, UNE INDUSTRIE

Noël, c'est 100 000 Québécois qui dépensent 1 000 \$ chacun pour aller au soleil. Au Québec même, c'est une industrie de 1,2 milliard de dollars. Aussi est-il bon en cette période de nous rappeler nos droits et devoirs en tant que consommateurs.

À titre de consommateurs, nous avons les droits suivants: le droit d'obtenir des renseignements exacts et véridiques sur les biens et services que nous achetons; le droit de choisir entre différents produits et services, de qualité et de prix divers, afin de satisfaire nos besoins; le droit d'acheter des biens et des services qui ne présentent aucun danger; le droit de parole: c'est-à-dire de pouvoir se plaindre à un détaillant lorsque nous pensons qu'il ne nous en a pas donné pour notre argent.

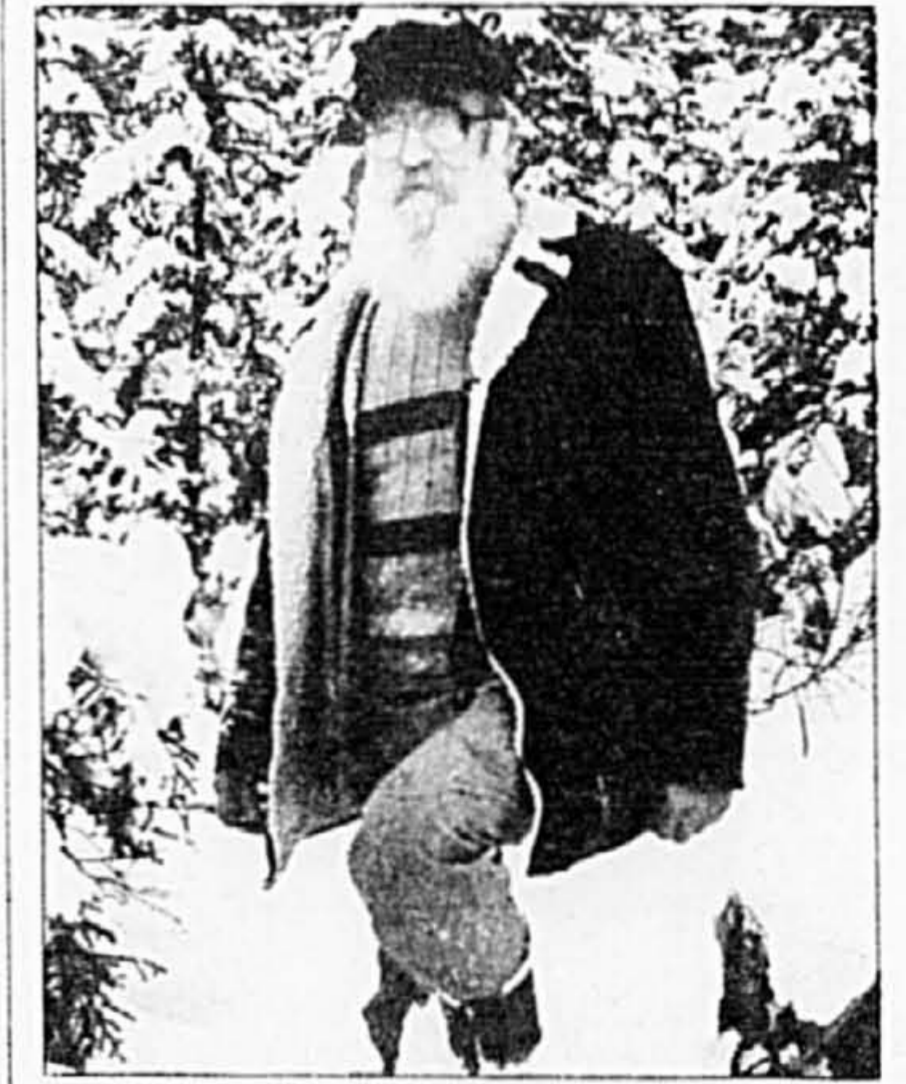
À titre de consommateurs, nous avons les responsabilités suivantes: la responsabilité d'assurer notre protection en achetant soigneusement et judicieusement, en connaissant parfaitement les clauses du contrat de vente, en lisant et en suivant les instructions, en obtenant des garanties écrites, en conservant les reçus, en posant des questions au moment de l'achat et en se renseignant sur les nouveaux produits. (Consommation et Corporations Canada).

avec un superbe camion que le brave Père Noël lui a offert. Protestsations de la mère qui se trouvait à proximité et réplique spontanée de Léo: «Je ne vais quand même pas faire perdre son nom au Père Noël pour 12 \$».

Depuis 1956, il fait du bobinage. Il a écumé tous les chantiers de centrales électriques, de la Bersimis à Churchill Falls, en passant par Beauharnois et Manic-Outardes. Il a pratiqué son art en Alberta, en Saskatchewan et un peu partout en Ontario.

Depuis septembre, Hermance, son épouse, vit avec lui au presbytère de LG2. Elle est l'invitée du curé Marcel Caron et, en échange, le couple veille à l'entretien du presbytère.

Chaque année, toute la famille se réunit chez eux à Saint-Nazaire, autour d'un arbre de Noël conçu exprès pour que les douze petits-enfants puissent le dépouiller complètement. (En Grande).



### «JOUETS 82»

La parution de Jouets 82 brochure publiée par l'Association des consommateurs du Québec, correspond avec le début de l'immense battage publicitaire qui accompagne, chaque année, la période des Fêtes. L'industrie du jouet connaît alors une animation sans pareil. Les grands songent à offrir aux petits le jouet qui saura divertir, plaire et éduquer tout à la fois. La nouvelle brochure Jouets 82 se veut une excellente façon de «magasiner» les jeux des enfants, tout en permettant d'effectuer des achats judicieux.

En plus de l'analyse de jouets, cette brochure contient une série de textes complémentaires aux activités ludiques:

- suggestions de cadeaux de moins de 10 \$;

## Il n'y a vraiment plus d'excuses pour ne pas skier dans les Alpes cette année.



Surtout lorsqu'un séjour d'une semaine dans une station de grande renommée située au cœur des Alpes vous est offert à partir de \$130. U.S.\* Swissair

vous a préparé les forfaits les plus enchanteurs qui soient et à des taux vraiment avantageux pour le ski alpin ou de randonnée.

Vous découvrirez le charme alpin de nos petits villages. La beauté de nos villes. L'après-ski à l'européenne. Et vous vous y rendez en classe suisse qui vous offre un siège de moins par rangée, des allées plus larges, plus de place pour vos bagages et plus d'espace pour vos jambes.

Quand à notre fine cuisine elle vous est servie dans des couverts de porcelaine.

Vous trouverez toutes les informations qu'il vous faut pour planifier vos vacances de ski dans les Alpes — les horaires, les tarifs, les hôtels, les destinations — dans la brochure «Les Alpes Enchantées» 1981/82 de Swissair.

Procurez-vous cette brochure chez votre agent de voyages ou postez le coupon ci-joint et Swissair se fera un plaisir de vous faire parvenir votre copie des Alpes Enchantées.

### La carte American Express.<sup>®</sup> Ne partez pas sans elle.<sup>M.D.</sup>



Pour faciliter encore davantage vos vacances dans les Alpes, utilisez votre carte American Express.

Grâce à elle, vous pouvez régler la plupart de vos achats. De plus, avec le programme «Signez et Voyagez<sup>™</sup>» de l'American Express, vous pouvez échelonner le paiement de vos billets d'avion. Pour demander votre carte American Express, composez sans frais le (800) 268-3261.

\*Les tarifs mentionnés sont basés sur un séjour d'une semaine en chambre double pour une personne. Tarifs aériens en sus.

Vous savez maintenant que les Alpes sont vôtres à partir de \$130 U.S.\* Tarifs aériens en sus. Pour en savoir plus long, lisez tout ce que nous avons à vous dire sur le ski dans les Alpes pour la saison 1981/82. Pour obtenir votre copie gratuite des «Alpes Enchantées», postez ce coupon à:

Swissair, 1253 Avenue McGill College  
Montréal, Québec H3B 2Y5 P-5

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_

Code: \_\_\_\_\_

**swissair**

### Le Père Noël habite à Baie-James

C'est, bien sûr, sa longue barbe blanche qui a valu à Léo Néron le surnom de «Père Noël» par ses camarades de travail; mais il faut bien dire qu'il joue le jeu. Léo Néron travaille à Baie-James, au camp Auclair près de Némiskau.

L'an dernier, à l'économat de LG2, un enfant l'a reconnu et lui a demandé un cadeau. Léo lui a dit d'en choisir un et le bambin est revenu

- livres pour le jeune public;
- jouets de bois et de tissus fabriqués par des artisans;
- compilation des jouets déjà analysés et encore sur le marché;
- développement psycho-moteur de l'enfant (0 à 6 ans).

Jouets 82, 40 pages, est disponible à l'un ou l'autre des endroits suivants: 45 est, rue Larry, Montréal, H2P 1S9 (514) 388-2709; 804, Côte d'Abraham, Québec, G1R 1A3 (418) 529-6811; 1800, Saint-Paul, Trois-Rivières, G9A 1J7 (819) 373-2484.

## MIEUX CONNAÎTRE SON ENFANT

Tous ceux qui s'intéressent à l'enfant, à quelque titre que ce soit, parents, éducateurs, psychologues, pédiatres, voudront en savoir plus sur ses besoins et son développement intellectuel. Mieux le comprendre, c'est mieux l'aimer. Plusieurs ouvrages ont paru dernièrement, aux éditions Aubier Montaigne et Flammarion, qui apportent les témoignages et le fruit de la réflexion de spécialistes à ce sujet.

- *Jeux et jouets*, textes réunis par Robert Jaulin, éditions Aubier Montaigne, collection l'Enfant et l'avenir.
- *Mon Thibaud — le jeu de vivre* —, par Robert Jaulin, éditions Aubier Montaigne, collection l'Enfant et l'avenir.
- *L'Éveil de l'esprit*, par Françoise Dolto et Antoinette Muel, éditions Aubier Montaigne, collection l'Enfant et l'avenir.
- *Langage enfantin et aphasie*, par Roman Jakobson, éditions Flammarion, collection Champ linguistique.
- *Dibs*, par Virginia Axline, éditions Flammarion, collection Champ psychiatrique.
- *Les idées modernes sur les enfants*, par Alfred Binet, éditions Flammarion, collection Champ psychologique.
- *Adolescence et crise — la quête de l'identité* —, par Erik H. Erikson, éditions Flammarion, collection Champ psychanalytique.

## PETITS CONSEILS AUX ACHETEURS DE CADEAUX

Quoi acheter aux enfants et aux adultes qui ont tout? Avez-vous pensé aux possibilités suivantes?

- Les Salons des métiers d'art de Montréal (du 4 au 20 décembre) et le Salon des artisans de Québec (du 5 au 19 décembre): le fait main fait toujours plaisir;
- La S.C.P.A., qui offre tout un assortiment d'animaux de compagnie;

- Les galeries d'art qui ont un choix de peintures et de gravures pour toutes les bourses;
- Les abonnements à des magazines spécialisés;
- Des billets de théâtre ou de concert, des abonnements à un cinéma de répertoire;
- Pour la région de Montréal, un spectacle comme celui du Planétarium Dow (du 2 décembre au 31 janvier, c'est l'Étoile des mages), ou une visite au zoo du parc Angrignon.

Quand on pense cadeau pour la personne qui a tout, aussi bien penser à un cadeau auquel personne n'a pensé...

## Noël sur la Place

La boutique de Place des Arts de Montréal, située face à la Salle Wilfrid-Pelletier, au coeur même de Place des Arts, se donne un air de fête à l'approche de Noël.

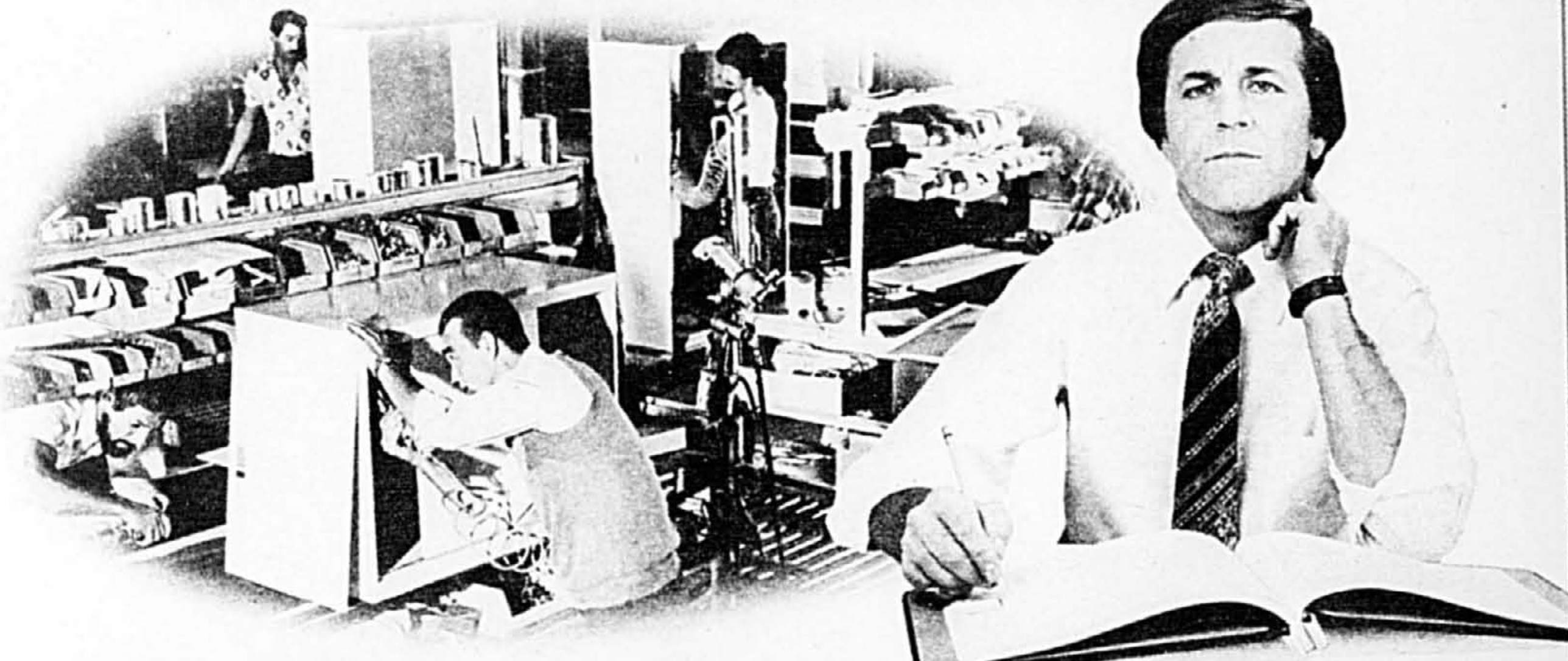
On y trouve, comme toujours, des disques et des livres sur des sujets culturels variés, mais aussi des cartes de Noël de formes inédites, des boîtes musicales pour jeunes de tous âges, des tasses à dessins musicaux, toute une variété de marionnettes, des jumelles exclusives à

Place des Arts, des livres «pop-up» pour les enfants, des disques de chants de Noël, des livres d'art, des instruments de musique-jouets, des trousse de maquillage théâtral, des tee-shirts rehaussés d'amusantes caricatures d'Edward Gorey, sans oublier la magnifique marionnette Casse-Noisette et de forts beaux papiers d'emballage inuit.

De quoi se régaler les yeux et régler promptement et en beauté vos emplettes du temps des Fêtes.

La boutique de Place des Arts est ouverte de 11 h 30 jusqu'à la fin de la soirée, après la fermeture des salles de spectacles, sept jours par semaine.

## Peut-on s'assurer en cas d'interruption des affaires?



## Certainement. Avec un programme "Interruption des affaires" de la Royale.

En tant qu'homme d'affaires, vous connaissez l'importance de bien assurer votre entreprise. Vous possédez des polices qui couvrent l'équipement, les bâtiments et les stocks. Avez-vous déjà pensé qu'il y a un aspect de vos affaires tout aussi important à protéger? Les revenus.

**Pas d'opérations, pas de revenus.** Qu'advient-il de votre entreprise si, à cause d'un incendie par exemple, vous deviez interrompre vos opérations? Même si vous étiez dédommagé rapidement des pertes matérielles subies, il pourrait s'écouler un mois, deux mois ou plus avant que vous ne puissiez remettre votre entreprise en marche. Dans bien des cas cette période est fatale. D'une part, l'entreprise ne génère plus autant de revenus, d'autre part, certaines dépenses fixes doivent être payées. Les prêts bancaires, les loyers d'entrepôts ou d'autres

locaux, les salaires d'employés indispensables, pour n'en nommer que quelques-unes.

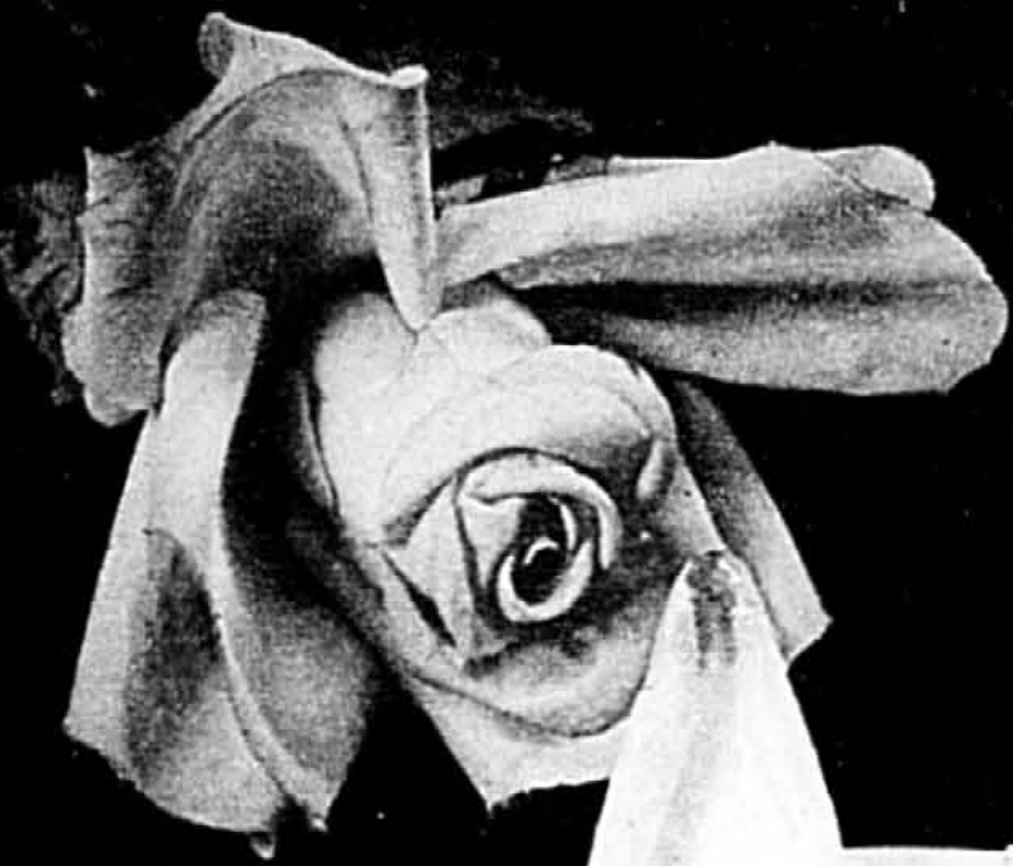
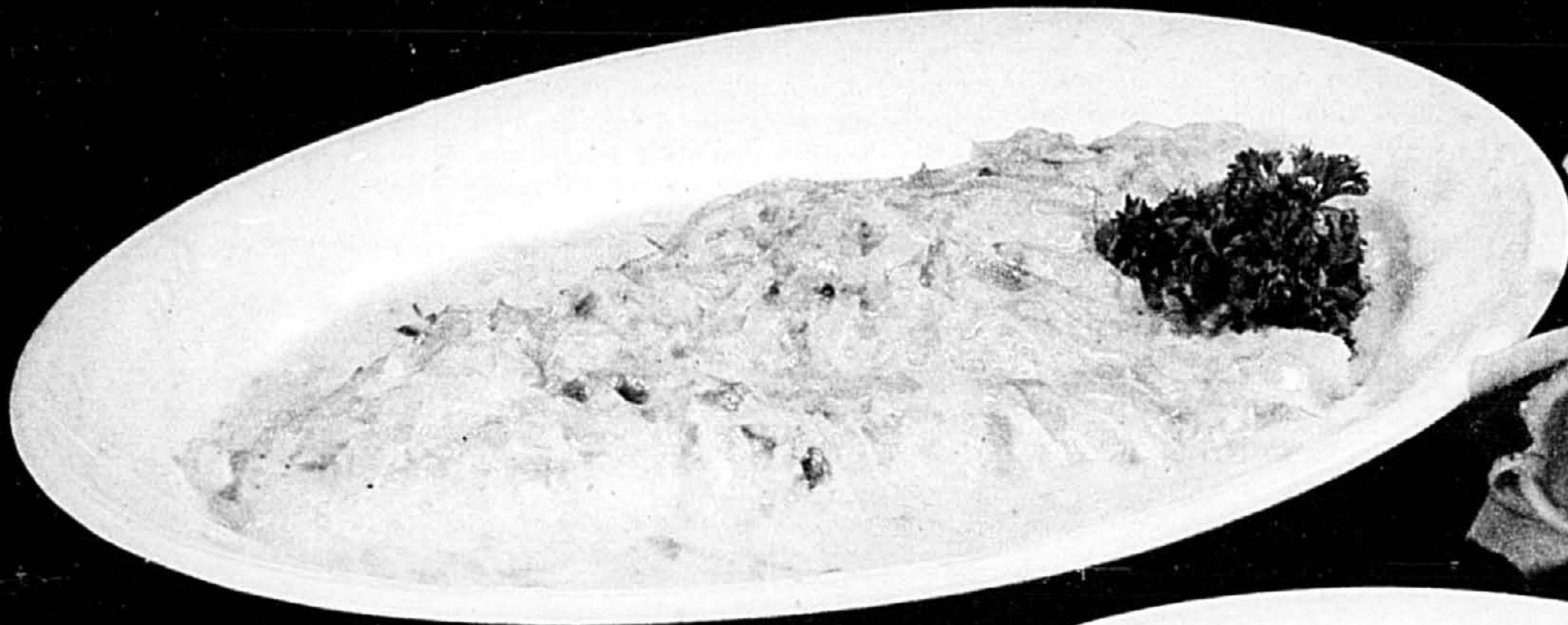
Pour protéger les hommes d'affaires contre pareille éventualité, l'Assurance Royale offre des programmes "Interruption des affaires". Forte de sa longue expérience, la Royale est en mesure de répondre aux besoins spécifiques de votre entreprise qu'il s'agisse d'un commerce, d'un immeuble à revenu ou d'une usine. Parlez-en à votre courtier. Il pourra établir, avec vous, le programme qui répond le mieux à vos besoins et vous aider à déterminer le montant des revenus que vous devriez assurer. Que vous soyez ou non client de la Royale, vous pouvez, vous aussi, profiter des avantages du programme "Interruption des affaires". Renseignez-vous sans tarder. La survie de votre entreprise pourrait en dépendre.

Rassurez-vous avec ce qu'il y a de mieux  
**L'Assurance Royale**  
Canada



# A TABLE

Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec



## UNE CUISINE ENRICHIE

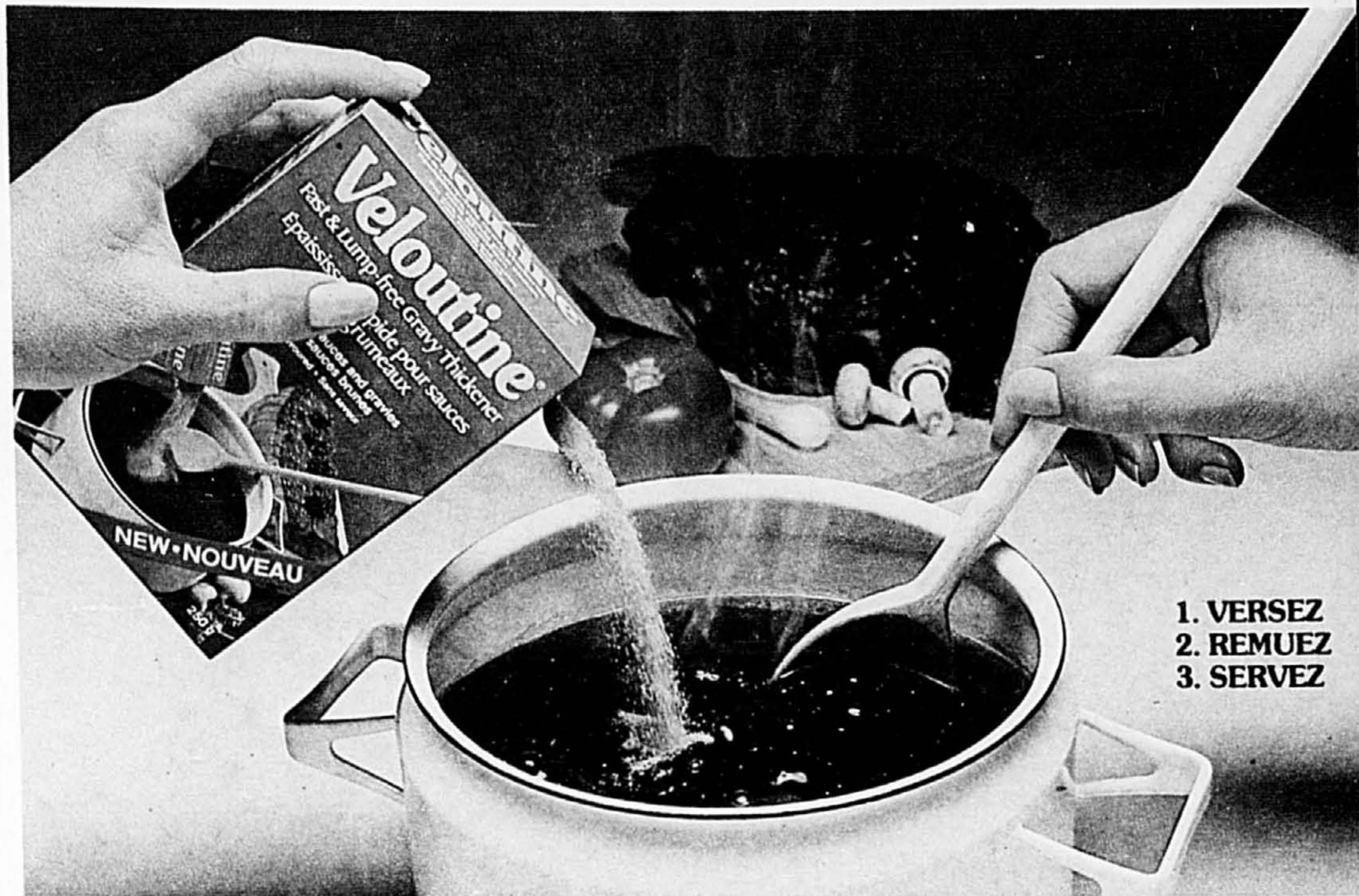
Il y a quelques dizaines d'années, un repas n'était acceptable que s'il se composait d'un plat substantiel de viande rouge ou blanche, assaisonnée de sel et de poivre, piquée d'ail ou revenue au beurre et parfumée d'oignons. Un tel repas était pris midi et soir chez nos fermiers et parfois même le matin: le chef de famille commençait à travailler avant l'aube pour rentrer prendre le déjeuner vers les six heures du matin, en compagnie de sa femme et ses enfants.

« Au Canada, déclarait un médecin montréalais lors d'une conférence donnée à Paris vers 1880, la plupart des familles mangent de la viande à chaque repas. Le désir des viandes grasses devient presque irrésistible, surtout lorsque les hommes sont obligés de faire des travaux pénibles à une température basse. »

Mais cette coutume devait toutefois se transformer peu à peu. Pour la plupart des Québécois, la tâche quotidienne s'est en effet allégée, entraînant une modification des habitudes alimentaires. Il n'est plus ridicule de faire d'une salade l'essentiel d'un repas, ni de consommer du poisson tous les jours si l'on en a envie...

En modifiant ces habitudes, il a fallu élargir l'éventail des légumes cultivés dans nos potagers et apprendre à connaître l'infinité variété de poissons, coquillages et crustacés maintenant disponibles un peu partout. L'apport des étrangers venus vivre au Québec reste indéniable: transplantés ici avec des goûts et des habitudes d'ailleurs, ils enrichissent notre menu quotidien. Aujourd'hui on connaît, pour y avoir goûté, l'endive, la courgette, le fenouil, l'aubergine le céleri-rave, l'échalote sèche et la luzerne. Ces légumes, maintenant cultivés ici, s'intègrent à notre quotidien, tout autant que ces épices et condiments dont la gamme habituelle comprenant cannelle, muscade, girofle, sel et poivre, désormais élargie, nous offre de nouveaux parfums: thym, paprika, origan, cumin, etc.

Voilà enfin une richesse qui embaume et qui se goûte. ►



1. VERSEZ
2. REMUEZ
3. SERVEZ

# Nouveau! Veloutine

**Un épaississant pour sauces sans grumeaux! Il ne vous faudra que 60 secondes pour réussir une sauce lisse et sans grumeaux, à tout coup!**

Veloutine. Un nom à retenir parce que vous ne pourrez plus vous en passer. Veloutine est un nouvel épaississant pour sauces qui vous garantit des sauces lisses et sans grumeaux à tout coup. En 60 secondes à peine. Vous n'avez qu'à verser Veloutine directement dans le liquide qui mijote (augmenter la quantité selon la consistance désirée), remuer pendant 60 secondes et c'est prêt.

Jamais de préparation, jamais de grumeaux, jamais de tamisage, jamais de problème. Et parce que Veloutine n'a aucune saveur, vous obtenez le goût que les vôtres aiment. Dans une sauce lisse et sans grumeaux. Veloutine. Fini les grumeaux, dans vos sauces. Et dorénavant il ne vous faudra plus que 60 secondes. À tout coup!



## Veloutine

**Une sauce sans grumeaux en 60 secondes!**

Pour sauces brunes

Pour sauces blanches

SANS SAVEUR

# A TABLE

## SALADE GOURMANDE AU SAUMON ET AUX ENDIVES

Préparation: 10 minutes

6 PORTIONS

INGRÉDIENTS	Métrique	Impérial
Moutarde sèche	5 ml	1 c. à thé
Huile	45 ml	3 c. à table
Vinaigre	15 ml	1 c. à table
Sel	3 ml	½ c. à thé
Poivre	1 ml	¼ c. à thé
Jus de citron	10 ml	2. à thé
Saumon fumé	350 g	12 oz
Endives	700 g	1 lb 9 oz
Ciboulette hachée	30 ml	2 c. à table

## MÉTHODE

MÉLANGER la moutarde, l'huile et le vinaigre.

AJOUTER le sel, le poivre et le jus de citron.

COUPER le saumon en petites lamelles.

NETTOYER les endives à l'eau vinaigrée et bien les essuyer.

Disposer le saumon et les endives sur un plat de service. Arroser de vinaigrette.

SAUPOUDRER de ciboulette hachée.

## GRATIN D'ENDIVES À LA LUZERNE

Préparation: 25 minutes

Cuisson: 10 minutes

6 PORTIONS

INGRÉDIENTS	Métrique	Impérial
Endives	450 g	1 lb
Champignons émincés	250 ml	1 tasse
Beurre	60 ml	¼ tasse
Echalotes hachées	30 ml	2 c. à table
Ail haché	5 ml	1 c. à thé
Fenouil frais haché	30 ml	2 c. à table
Courgettes émincées	250 ml	1 tasse
Pousses de luzerne	500 ml	2 tasses
Sauce tomate	500 ml	2 tasses
Thym	1 ml	¼ c. à thé
Persil haché grossièrement	25 ml	5 c. à thé
Sel	3 ml	½ c. à thé
Poivre frais moulu	1 ml	¼ c. à thé
Cheddar râpé	125 ml	½ tasse

## MÉTHODE

SÉPARER les feuilles des endives et bien les laver à l'eau tiède.

LAVÉ rapidement les champignons à l'eau froide et les émincer.

FAIRE REVENIR dans le beurre, sans coloration, les échalotes, l'ail et le fenouil.

AJOUTER les champignons, puis les courgettes et les pousses de luzerne. Cuire 5 minutes à couvert.

AJOUTER la sauce tomate, le thym, le persil, le sel et le poivre.

Faire mijoter pendant 10 minutes.

Dans un plat à gratin, verser une bonne louche de la sauce, puis recouvrir des feuilles d'endive.

Répéter l'opération jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'endives, et terminer par une couche de sauce.

SAUPOUDRER de fromage râpé. Cuire au four à 200°C (400°F)

pendant 7 à 8 minutes. Les endives doivent rester légèrement croquantes.



## Le cadeau qui gagne la confiance des mamans.

Voilà plusieurs années que les mamans canadiennes choisissent la marque Snugabye en toute confiance. Des vêtements de nuit, de jeu et des sous-vêtements magnifiquement conçus et très résistants pour habiller les petits de la tête aux pieds. Leurs fibres douces et douillettes se lavent comme un charme, sans nécessiter de repassage. Des vêtements qui présentent des caractéristiques de qualité particulières, telles que

des fermetures à glissière YKK et des boutons-pression qui ne rouillent pas. De plus, de nombreux produits Snugabye possèdent la garantie contre l'usure WEAR DATED®, une garantie digne de confiance.

Vous constaterez que chaque article Snugabye vous est offert à prix modique, parce que nous considérons que la confiance des mamans est un élément important.



Vêtements de nuit, vêtements de jeu, sous-vêtements, articles de literie, couches, accessoires.

## FILETS DE DORÉ AUX ENDIVES

Préparation: 35 minutes

Cuisson: 6 minutes

6 PORTIONS

INGRÉDIENTS	Métrique	Impérial
Sel	5 ml	1 c. à thé
Farine tout usage	60 ml	¼ tasse
Filets de doré (150 g ou 5 oz)	6	6
Beurre	45 ml	3 c. à table
Huile	45 ml	3 c. à table
Beurre	45 ml	3 c. à table
Endives émincées	250 ml	1 tasse
Echalotes sèches hachées	30 ml	2 c. à table
Tomates en dés	45 ml	3 c. à table
Miel	30 ml	2 c. à table
Bouillon de poisson	125 ml	½ tasse
Crème 35%	85 ml	⅓ tasse
Sel	5 ml	1 c. à thé
Poivre	2 ml	½ c. à thé
Jus de citron	5 ml	1 c. à thé

## MÉTHODE

SALER ET FARINER les filets de doré.

CHAUFFER le beurre et l'huile et y cuire à feu doux les filets de 2 à 3 minutes de chaque côté. Les égoutter et les garder au chaud.








FAIRE REVENIR au beurre pendant 2 minutes les endives, les échalotes et les tomates.

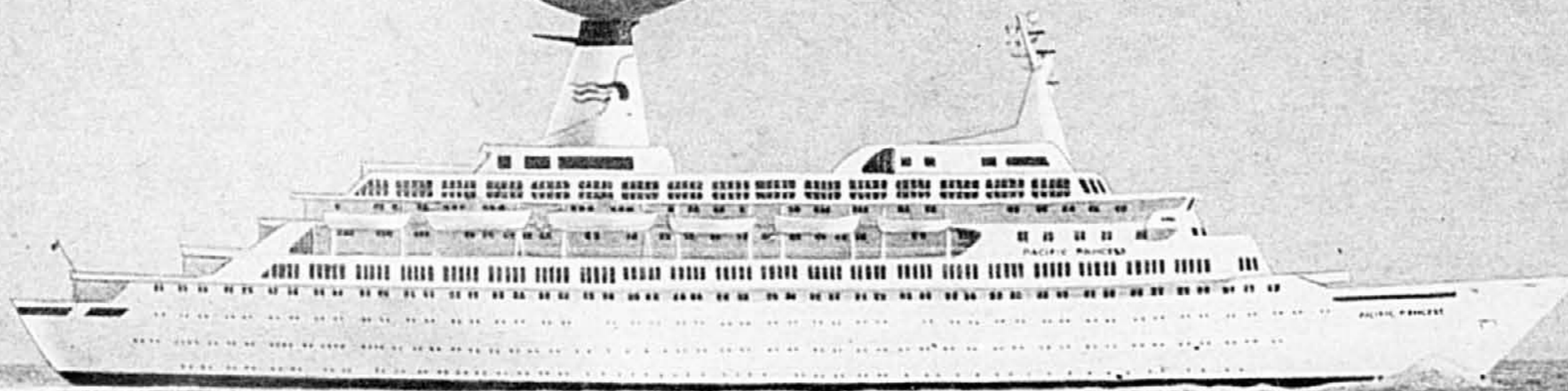
AJOUTER le miel et le bouillon de poisson. Remuer avec une spatule de bois et porter à ébullition.

INCORPORER la crème et faire réduire pendant 3 minutes. Rectifier l'assaisonnement.

AJOUTER quelques gouttes de jus de citron.

Disposer les filets de doré sur un plat de service et napper de sauce aux endives.

Si vous  les Premium Plus  
 et si vous  les biscuits Ritz,  
 M. Christie  vous envoyer avec la  
 personne  en croisière  
 de rêve pour  à bord du Princess.  
 Si vous  l'idée, participez vite...  
 M. Christie  tant vous voir gagner!



Vous pourriez être l'un des quatre heureux gagnants. Vous et la personne aimée vous envolerez alors pour Los Angeles ou Acapulco, où vous embarquerez à bord du paquebot Princess. Et commencera alors une croisière inoubliable d'une semaine comportant quatre escales des plus excitantes dans les plus beaux ports mexicains. Tous les repas à bord seront compris, et vous obtiendrez 500 \$ Can. d'extra pour vos dépenses. M. Christie vous retournera ensuite chez vous par avion. Pour plus de détails, recherchez les emballages de biscuits Ritz et Premium Plus spécialement marqués.



PAVILLON BRITANNIQUE

Un prix sera attribué suivant chacune des quatre différentes dates de clôture: 30 octobre et 30 novembre 1981 et 7 janvier et 1<sup>er</sup> mars 1982. Tous les participants demeurent aux quatre tirages. La valeur au détail approx. de chaque prix est 5000 \$  
 Pour gagner, il faut répondre correctement à une question réglementaire.

*Savourez le bon goût Rothmans  
dans une cigarette spéciale douce.*



ROTHMANS DE PALL MALL  
MONDIALEMENT REPUTÉE DEPUIS 1890

*Rothmans*

*SPECIALLE DOUCE*



BY SPECIAL APPOINTMENT  
25

SPECIALLE DOUCE

ROTHMANS DE PALL MALL. FONDÉE EN 1890

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage-éviter d'inhaler.  
Moyenne par cigarette-Régulière et King Size: "goudron" 12 mg, nic. 0.9 mg.